



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

November 25, 2011

1694 - 1771

Le 25 novembre 2011

© Supreme Court of Canada (2011)
ISSN 1193-8536 (Print)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2011)
ISSN 1193-8536 (Imprimé)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

| | | |
|--|-------------|---|
| Applications for leave to appeal filed | 1694 - 1695 | Demandes d'autorisation d'appel déposées |
| Applications for leave submitted to Court since last issue | 1696 | Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution |
| Oral hearing ordered | 1697 - 1700 | Audience ordonnée |
| Judgments on applications for leave | 1701 - 1736 | Jugements rendus sur les demandes d'autorisation |
| Motions | 1737 - 1738 | Requêtes |
| Notices of appeal filed since last issue | 1739 | Avis d'appel déposés depuis la dernière parution |
| Appeals heard since last issue and disposition | 1740 - 1743 | Appels entendus depuis la dernière parution et résultat |
| Agenda | 1744 - 1745 | Calendrier |
| Summaries of the cases | 1746 - 1771 | Résumés des affaires |

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Pal Vasarhelyi
Pal Vasarhelyi

v. (34513)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Susan G. Ficek
A.G. of Ontario

FILING DATE: 27.09.2011

Constructions Louisbourg Ltée et autres
Jean Groleau
Fraser Milner Casgrain, s.e.n.c.r.l.

c. (34490)

Agence du Revenu du Québec et autres (Qc)
Paul Larochelle
Larivière Meunier

DATE DE PRODUCTION : 11.10.2011

Raymond Abouabdallah
Anthony Rizzi
Rizzi & Associates

v. (34508)

**College of Dental Surgeons of Saskatchewan
(Sask.)**
Reynold A.J. Robertson, Q.C.
Robertson Stromberg Pedersen LLP

FILING DATE: 31.10.2011

Edward Sumio Nishi
Geoffrey Cowper, Q.C.
Fasken Martineau DuMoulin LLP

v. (34510)

Rascal Trucking Ltd. (B.C.)
Craig P. Dennis
Sugden, McFee & Roos

FILING DATE: 03.11.2011

Patricia Blizman
Patricia Blizman

v. (34520)

**Her Majesty the Queen in Right of Canada
et al. (F.C.)**
James N. Shaw
A.G. of Canada

FILING DATE: 06.10.2011

Conrad Black et al.
Earl A. Cherniak, Q.C.
Lerners LLP

v. (34506)

Daniel Colson et al. (Ont.)
Paul D. Guy
WeirFoulds LLP

FILING DATE: 25.10.2011

Julie Marjorie Ladner
Murray L. Smith
Smith Barristers

v. (34509)

Harvey Wolfson et al. (B.C.)
William MacLeod
MacLeod & Company

FILING DATE: 03.11.2011

Sa Majesté la Reine
Robin Tremblay
Poursuites criminelles et pénales du
Québec

c. (34512)

Frédéric Bélanger (Qc)
Jean-Claude Dufour

DATE DE PRODUCTION : 03.11.2011

Ian James Bell

David M. Midanik

v. (34511)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Andreea Baiasu
A.G. of Ontario

FILING DATE: 04.11.2011

Her Majesty the Queen

Stephen R. Dawson
A.G. of Newfoundland and Labrador

v. (34522)

W.H. (N.L.)

Peter E. Ralph, Q.C.
Simmonds & Partners Defence

FILING DATE: 09.11.2011

Ricardo Leporé

Maude Pagé-Arpin
Labelle, Boudrault, Côté et Associés

c. (34519)

Sa Majesté la Reine (Qc)

Mario Longpré
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION : 08.11.2011

NOVEMBER 21, 2011 / LE 21 NOVEMBRE 2011

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Rothstein and Moldaver JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Rothstein et Moldaver**

1. *Nadeau Poultry Farm Limited / Nadeau Ferme Avicole Limitée v. Groupe Westco Inc. et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34401)
2. *John Hodgins et al. v. Chandler Grover et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34155)
3. *Ratiopharm Inc. v. Pfizer Canada Inc. et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34464)
4. *Eva Notburga Marita Sydel v. Her Majesty the Queen in Right of Canada et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (34366)

**CORAM: LeBel, Abella and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Abella et Cromwell**

5. *Joshua David Nicholson v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Criminal) (By Leave) (34455)
6. *Gérard Goulet c. Sa Majesté la Reine* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (34388)
7. *Agence du revenu du Québec c. Agence des douanes et du revenu du Canada et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34393)
8. *L.M. c. E.A.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34339)
9. *Marcus A. Wide et al. v. Ralph S. Janvey* (Que.) (Civil) (By Leave) (33568)

**CORAM: Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.
Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis**

10. *Van-Thang Nguyen c. Jean-Pierre Chiasson et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34233)
11. *Chem-Trend Limited Partnership v. Tom Mason* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34342)
12. *Elizabeth Frothingham v. R. Charles Perez et al.* (N.S.) (Civil) (By Leave) (34428)
13. *Priya Singh v. University of British Columbia* (B.C.) (Civil) (By Leave) (34424)
14. *David Conroy v. College of Physicians and Surgeons of Ontario* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34422)

NOVEMBER 24, 2011 / LE 24 NOVEMBRE 2011

34352 Kaitlyn Ruth Smith v. Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Deschamps and Fish JJ.

The request for an oral hearing of the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1001-0132A, 2011 ABCA 136, dated May 11, 2011, is granted. The hearing is scheduled for January 9, 2012.

La demande pour la tenue d'une audience de la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1001-0132A, 2011 ABCA 136, daté du 11 mai 2011, est accordée. L'audition est prévue pour le 9 janvier 2012.

CASE SUMMARY

Criminal law — Driving offences — Evidence — Standard of proof — Business records — Medical records — Exception to rule of inadmissibility of hearsay evidence — Crown tendering record of hospital blood analysis results as *prima facie* proof of its contents in impaired driving case — Does any business record admitted into a criminal trial pursuant to s. 30 of the *Canada Evidence Act*, R.S.C. 1985, c. C-5 (the “Act”) automatically constitute presumptive proof (i.e. *prima facie* proof beyond a reasonable doubt) of its contents — Does a record produced by a machine (such as a blood — alcohol reading produced in a hospital) automatically constitute *prima facie* proof beyond a reasonable doubt of its contents just by entry into a criminal trial pursuant to s. 30 of the *Act*.

The applicant was the driver of an automobile involved in a single vehicle accident. She was seriously injured and one of the four passengers was killed. Blood and other samples were taken from her in hospital for the purpose of medical treatment and analysis. The police obtained the records showing the results of the sample analyses (the “toxicology report”). The applicant was charged with dangerous driving causing death, impaired driving causing death, driving with more than 80 mg of alcohol to 100 mg of blood in her system and taking a motor vehicle without the consent of the owner, contrary to sections 249(4), 255(3), 253(1)(b) and 335 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46.

The Crown tendered the toxicology report at trial and relied on it as *prima facie* evidence of its contents. The trial judge admitted the evidence contained in the toxicology report under s. 30 of the *Act* and held that the report only proved the truth of its contents on a balance of probabilities. Because the Crown had failed to call evidence establishing the reliability of the hospital’s analysis of the applicant’s blood alcohol level, it had failed to prove that fact beyond a reasonable doubt. The applicant was acquitted of the over .08 charge and the charges of dangerous driving and impaired driving causing death, but was convicted of taking a motor vehicle without the consent of the owner. The Alberta Court of Appeal allowed the appeal and ordered a new trial on the first three charges.

April 10, 2010
Provincial Court of Alberta
(Debow J.)

Applicant acquitted of counts of impaired driving causing death, dangerous driving causing death and driving with more than 80 mg of alcohol to 100 ml of blood in her system; conviction for of taking a motor vehicle without the owner’s consent

May 11, 2011
Court of Appeal of Alberta (Calgary)
(Fraser, Martin and Bielby JJ.A.)
2011 ABCA 136; 1001-0132-A

Appeal allowed; Acquittals quashed and new trial ordered on all three counts

July 27, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Infractions en matière de conduite automobile — Preuve — Norme de preuve — Pièces commerciales — Dossiers médicaux — Exception à la règle d'inadmissibilité de la preuve par oui-dire — Le ministère public a déposé le relevé des résultats de l'analyse de sang effectuée à l'hôpital comme preuve *prima facie* de son contenu dans une affaire de conduite avec facultés affaiblies — Une pièce commerciale admise à un procès criminel en application de l'art. 30 de la *Loi sur la preuve au Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-5 (la « *Loi* ») constitue-t-elle automatiquement une preuve par présomption (c'est-à-dire une preuve *prima facie* hors de tout doute raisonnable) de son contenu? — Une pièce produite par une machine (par exemple, un relevé d'alcoolémie produit dans un hôpital) constitue-t-elle automatiquement une preuve *prima facie* hors de tout doute raisonnable de son contenu du seul fait qu'elle est introduite à un procès criminel en application de l'art. 30 de la *Loi*?

La demanderesse était la conductrice d'une automobile impliquée dans un accident de la route à un seul véhicule. Elle a été grièvement blessée et un des quatre passagers a été tué. Des échantillons de sang et d'autres échantillons ont été prélevés sur elle à l'hôpital pour fins de traitement médical et d'analyse. La police a obtenu les pièces indiquant les résultats des analyses d'échantillons (le « rapport de toxicologie »). La demanderesse a été accusée de conduite dangereuse causant la mort, de conduite avec facultés affaiblies causant la mort, de conduite alors que son alcoolémie dépassait 80 mg d'alcool par 100 mg de sang et d'avoir pris un véhicule à moteur sans le consentement du propriétaire, contrairement aux articles 249(4), 255(3), 253(1)b) et 335 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46.

Le ministère public a déposé le rapport de toxicologie au procès et s'est appuyé sur ce rapport comme preuve *prima facie* de son contenu. Le juge du procès a admis la preuve contenue dans le rapport de toxicologie en application de l'art. 30 de la *Loi* et a statué que le rapport ne prouvait la véracité de son contenu que selon la prépondérance des probabilités. Parce que le ministère public avait omis de présenter une preuve établissant la fiabilité de l'analyse effectuée à l'hôpital du taux d'alcoolémie de la demanderesse, il n'avait pas prouvé ce fait hors de tout doute raisonnable. La demanderesse a été acquittée relativement à l'accusation de taux d'alcoolémie supérieur à ,08 et aux accusations de conduite dangereuse et de conduite avec facultés affaiblies causant la mort, mais a été déclarée coupable d'avoir pris un véhicule à moteur sans le consentement du propriétaire. La Cour d'appel de l'Alberta a accueilli l'appel et a ordonné la tenue d'un nouveau procès sur les trois premières accusations.

10 avril 2010
Cour provinciale de l'Alberta
(Juge Debow)

Demanderesse acquittée sous les chefs d'accusation de conduite dangereuse causant la mort, de conduite avec facultés affaiblies causant la mort et de conduite alors que son taux d'alcoolémie dépassait 80 mg d'alcool par 100 mg de sang; elle est déclarée coupable d'avoir pris un véhicule à moteur sans le consentement du propriétaire

11 mai 2011
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)
(Juges Fraser, Martin et Bielby)
2011 ABCA 136; 1001-0132-A

Appel accueilli; acquittements annulés et nouveaux procès ordonné sous les trois chefs

27 juillet 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34397 **Benjamin Cain MacKenzie v. Her Majesty the Queen** (Sask.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Deschamps and Cromwell JJ.

The request for an oral hearing of the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 1765, 2011 SKCA 64, dated May 25, 2011 is granted. The hearing is scheduled for January 9, 2012.

La demande pour la tenue d'une audience de la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 1765, 2011 SKCA 64, daté du 25 mai 2011, est accordée. L'audition est prévue pour le 9 janvier 2012.

CASE SUMMARY

Charter of Rights and Freedoms — Search and seizure — Freedom from unreasonable search and seizure — Sniff-search of vehicle by sniffer dog led to discovery of drugs — Whether the jurisprudence is inconsistent regarding “reasonable suspicion” and a clear test is needed — Whether the Court of Appeal misapplied the standard for appellate review and applied an incorrect evidentiary standard — Whether there are issues of public importance raised — S. 8 of the *Charter*.

The officers were on traffic patrol. The officers testified that they intended to issue the accused a warning ticket for speeding. The officers then became suspicious that the accused was in possession of a controlled substance. They conducted a sniff search with a sniffer dog. The officers found a large quantity of marijuana in the trunk of the applicant's vehicle. Were there sufficient objective grounds to reasonably suspect the accused was in possession of a controlled substance? On the *voir dire* ruling, the judge held the officer's conduct had not been grounded in a reasonable suspicion; therefore, the search was unreasonable and the evidence was excluded. The Court of Appeal held that the reasonable suspicion standard was met. The Court of Appeal allowed the Crown appeal and remitted the matter to a judge of the Court of Queen's Bench for a trial on the evidence.

October 20, 2009
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(McLellan J.)
2009 SKQB 415

Voir dire ruling: search violated s. 8 of the *Charter*; evidence excluded pursuant to s. 24(2)

May 25, 2011
Court of Appeal for Saskatchewan
(Klebus C.J., Richards and Caldwell JJ.A.)
2011 SKCA 64

Crown appeal allowed: matter remitted to a judge of the Court of Queen's Bench for a trial on the evidence

August 23, 2011
Supreme Court of Canada

Oral hearing of leave application and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits et libertés — Fouilles et perquisitions — Protection contre les fouilles, les saisies et les perquisitions abusives — La fouille d'un véhicule au moyen d'un chien renifleur a mené à la découverte de drogue — La jurisprudence est-elle contradictoire relativement au critère des « soupçons raisonnables » et un critère clair est-il nécessaire? — La Cour d'appel a-t-elle mal appliqué la norme de révision en appel et appliqué une norme de preuve erronée? — L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public? — Art. 8 de la *Charte*.

Les agents en cause étaient en patrouille de la circulation. Dans leurs témoignages, ils ont affirmé avoir eu l'intention de remettre à l'accusé un avertissement pour excès de vitesse. Les agents ont ensuite commencé à soupçonner que l'accusé était en possession d'une substance réglementée. Ils ont effectué une fouille à l'aide d'un chien renifleur. Les agents ont trouvé une importante quantité de marijuana dans le coffre du véhicule du demandeur. Y avait-il des motifs objectifs suffisants pour soupçonner raisonnablement que l'accusé était en possession d'une substance réglementée? Dans une décision lors d'un voir-dire, le juge a statué que l'agent n'avait pas agi sur le fondement de soupçons raisonnables, si bien que la preuve était déraisonnable et la preuve a été exclue. La Cour d'appel a statué que le critère des soupçons raisonnables avait été rempli. La Cour d'appel a accueilli l'appel du ministère public et renvoyé l'affaire à un juge de la Cour du Banc de la Reine pour la tenue d'un procès sur la preuve.

20 octobre 2009
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(Juge McLellan)
2009 SKQB 415

Décision lors d'un voir-dire : la fouille a violé l'art. 8 de la *Charte*; la preuve est exclue en vertu du par. 24(2)

25 mai 2011
Cour d'appel de la Saskatchewan
(Juge en chef Klebuc, juges Richards et Caldwell)
2011 SKCA 64

Appel du ministère public accueilli : affaire renvoyée à un juge de la Cour du Banc de la Reine pour la tenue d'un procès sur la preuve

23 août 2011
Cour suprême du Canada

Audience de la demande d'autorisation et demande d'autorisation d'appel, déposée

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

NOVEMBER 24, 2011 / LE 24 NOVEMBRE 2011

33691 **David Pearlman v. Atlantic Trading Company Ltd. and Rebecca Lee Spence** (B.C.) (Civil)
(By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA036501, 2011 BCCA 183, dated April 13, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA036501, 2011 BCCA 183, daté du 13 avril 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Procedural Law — Whether appellate decision raises issues of public or national importance.

In 2004, Mr. Pearlman's vehicle was struck from behind by a vehicle owned by the Respondent Atlantic Trading Company Ltd. and driven by the Respondent Rebecca Lee Spence. Mr. Pearlman commenced four actions for damages. One of those actions was against Atlantic Trading and Ms. Spence, who admitted liability and made a formal offer to settle for \$30,000. Mr. Pearlman rejected the offer and the matter went before a jury. It concluded that Mr. Pearlman had not been injured in the accident. The case was dismissed and double costs were awarded against Mr. Pearlman. Numerous proceedings followed. *Inter alia*, the appeal was dismissed as abandoned, and an application to dismiss the appeal was subsequently dismissed as it had already been dismissed. An award of costs was included in the order despite the fact that the judge hearing the appeal had not ordered costs and that costs were not provided for in the *Court of Appeal Act*. Shortly thereafter, Mr. Pearlman's application for indigent status was dismissed in chambers on the grounds that it required variation of a previous order by a division of the Court of Appeal. The Court of Appeal allowed the appeal in part, deleting the order as to costs and granting Mr. Pearlman indigent status on financial grounds.

November 19, 2010
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Huddart J.A.)

Application for order dismissing appeal declared moot to the extent that appeal stands moot as abandoned as of Oct. 20, 2010

November 30, 2010
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Garson J.A.)

Application for indigent status dismissed

April 13, 2011
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Saunders, K. Smith, Hinkson JJ.A.)
2011 BCCA 183

Order of Nov. 19, 2010, varied (order as to costs deleted); order of Nov. 30, 2010 varied (applicant granted indigent status for limited purpose of permitting him to bring his application to reinstate his appeal)

May 24, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure — La décision en appel soulève-t-elle des questions d'importance pour public ou d'importance nationale?

En 2004, le véhicule de M. Pearlman a été heurté par derrière par un véhicule appartenant à l'intimée Atlantic Trading Company Ltd. et conduite par l'intimée Rebecca Lee Spence. Monsieur Pearlman a intenté quatre actions en dommages-intérêts. Une de ses actions a été intentée contre Atlantic Trading et Mme Spence, qui a admis sa responsabilité et a présenté une offre de règlement en bonne et due forme de 30 000 \$. Monsieur Pearlman a rejeté l'offre et l'affaire a été instruite devant un jury. Celui-ci a conclu que M. Pearlman n'avait pas été blessé dans l'accident. L'action a été rejetée et M. Pearlman a été condamné à payer les dépens en double. Il y a eu de nombreuses procédures par la suite. Entre autres, l'appel a été rejeté pour cause d'abandon et une demande de rejet d'appel a été rejetée par la suite, puisque l'appel avait déjà été rejeté. Des dépens ont été accordés dans l'ordonnance, même si le juge qui a instruit l'appel n'en avait pas accordés et que des dépens n'étaient pas prévus par la *Court of Appeal Act*. Peu de temps après, la demande de M. Pearlman en vue de faire reconnaître son état impécunieux a été rejetée en chambre au motif qu'il aurait fallu modifier une ordonnance précédente rendue par une section de la Cour d'appel. La Cour d'appel a accueilli l'appel en partie, supprimant l'ordonnance quant aux dépens et reconnaissant à M. Pearlman son état impécunieux pour des motifs d'ordre financier.

19 novembre 2010
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juge Huddart)

Demande d'ordonnance rejetant l'appel déclarée théorique dans la mesure où l'appel est théorique pour cause d'abandon au 20 octobre 2010

30 novembre 2010
Cour d'appel de la Colombie Britannique (Vancouver)
(Juge Garson)

Demande en vue de reconnaître l'état impécunieux, rejeté

13 avril 2011
Cour d'appel de la Colombie Britannique (Vancouver)
(Juges Saunders, K. Smith et Hinkson)
2011 BCCA 183

Ordonnance du 19 nov. 2010 modifiée (ordonnance quant aux dépens supprimée); ordonnance du 30 nov. 2010 modifiée (le demandeur se voit reconnaître l'état impécunieux dans le seul but de lui permettre de présenter sa demande de réinscription de son appel)

24 mai 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34222

Saputo Inc. and Kraft Canada Inc. v. Attorney General of Canada, St-Albert Cheese Cooperative Inc. and International Cheese Company Ltd. (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-456-09, 2011 FCA 69, dated February 28, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-456-09, 2011 CAF 69, daté du 28 février 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Constitutional law — Division of powers — Federal powers under *Constitution Act, 1867* s. 92(2) — Trade and Commerce — *Food and Drug Regulations* — *Dairy Products Regulations* — Whether the interprovincial or international trade branch of the federal trade and commerce power confers jurisdiction on the federal government to enact standards for traded products regardless of whether the standards fasten on production rather than on the movement and distribution of the product through channels of trade — *Food and Drug Regulations*, C.R.C. c. 870, para. B.08.033(1)(a)(i.1) and (i.2), B.08.033(1.2), B.08.034(i.1) and (i.2), B.08.034(1)(c)(i) and B.08.034(1.2) — *Dairy Products Regulations*, SOR/79-840, ss. and para. 6(3)c), 6(3)d)i), 6(5), 28(1)(a)(i.1) and (i.2) and 28(4).

The applicants, Saputo and Kraft, are large dairy processors operating federally-registered facilities. They sought judicial review seeking declaratory relief and challenged at the Federal Court the constitutionality and/or validity of specific provisions of both the *Food and Drug Regulations* and the *Dairy Products Regulations*, as amended by the 2007 new regulations.

October 7, 2009
Federal Court
(Martineau J.)
2009 FC 1016

Application for judicial review dismissed

February 28, 2011
Federal Court of Appeal
(Mainville, Létourneau and Nadon JJ.A.)
2011 FCA 69

Appeal dismissed

April 29, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit constitutionnel — Partage des compétences — Compétences fédérales en vertu de la *Loi constitutionnelle de 1867* par. 92(2) — Échanges et commerce — *Règlement sur les aliments et drogues* — *Règlement sur les produits laitiers* — Le volet « commerce interprovincial ou international » du pouvoir fédéral en matière d'échanges et de commerce confère-t-il au gouvernement fédéral la compétence pour édicter des normes régissant les produits échangés sans égard à la question de savoir si les normes se rattachent à la production plutôt qu'au mouvement et à la distribution du produit par des voies commerciales? — *Règlement sur les aliments et drogues*, C.R.C. ch. 870, par. et sous-al. B.08.033(1)a)(i.1) et (i.2), B.08.033(1.2), B.08.034(i.1) et (i.2), B.08.034(1)c)(i) et B.08.034(1.2) — *Règlement sur les produits laitiers*, DORS/79-840, par., al. et sous al. 6(3)c), 6(3)d)i), 6(5), 28(1)a)(i.1) et (i.2) et 28(4).

Les demanderesse, Saputo et Kraft sont d'importants transformateurs de produits laitiers exploitant des établissements enregistrés au fédéral. En Cour fédérale, elles ont présenté une demande de contrôle judiciaire en vue d'obtenir un jugement déclaratoire et elles ont contesté la constitutionnalité et la validité de dispositions particulières du *Règlement sur les aliments et drogues* et du *Règlement sur les produits laitiers*, modifiés par le nouveau règlement de 2007.

7 octobre 2009
Cour fédérale
(Juge Martineau)
2009 FC 1016

Demande de contrôle judiciaire, rejetée

28 février 2011
Cour d'appel fédérale
(Juges Mainville, Létourneau et Nadon)
2011 FCA 69

Appel rejeté

29 avril 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34254 **Mario Brousseau c. Desjardins Assurances Générales Inc. et Caisse Desjardins de Joliette**
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Deschamps

La requête en prorogation du délai de signification de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-021261-102, 2011 QCCA 445, daté du 7 mars 2011, est rejetée sans dépens.

The motion for an extension of time to serve the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-021261-102, 2011 QCCA 445, dated March 7, 2011, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Civil procedure — Abuse of process — Action held to be clearly unfounded — Limits and process under arts. 54.1 *et seq.* of *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25 — Extent to which it is acceptable for judgment to contain error, particularly in constituting title of ownership — If error in judgment authorizing taking in payment had to be corrected, who was entitled to insurance benefit and shell of burned immovable until error corrected — If applicant entitled to insurance benefit but there was diversion to Caisse under insurance policy and principal and interest of debt were thus paid, whether applicant had to pay extrajudicial fees of Caisse's attorneys in addition to taxed court costs before he could recover his property.

On January 26, 2010, the Superior Court allowed a motion for forced surrender and taking in payment made by the Caisse Desjardins de Joliette against the applicant Mr. Brousseau. In its judgment, the Court stated [TRANSLATION] "that the judgment to be rendered will amount to title of ownership in favour of the plaintiff".

Between March 8 and 9, 2010, a fire damaged the immovable taken in payment. On August 11, Mr. Brousseau filed a motion against Desjardins General Insurance Inc. seeking payment of the \$103,000 insurance benefit. On September 7, the Caisse gave Mr. Brousseau formal notice that he should discontinue that proceeding or it would exercise its rights. Mr. Brousseau refused. On September 22, he published the judgment authorizing the surrender and taking in payment at the registry office. On October 8, the Caisse filed a declaration of intervention in the proceeding between Mr. Brousseau and Desjardins General Insurance and asked the Court to dismiss Mr. Brousseau's action on the ground that it was unfounded and even improper and unlawful under art. 54.1 *C.C.P.* because Mr. Brousseau no longer owned the burned immovable and therefore had no legal interest to assert in relation to the insurance benefit.

November 15, 2010
Quebec Superior Court
(Castiglio J.)
2010 QCCS 6141

Preliminary exception by Caisse Desjardins de Joliette
allowed; applicant's action dismissed

March 7, 2011
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Rochon, Doyon and Duval Hesler JJ.A.)
2011 QCCA 445

Motion by Caisse Desjardins de Joliette to dismiss
appeal allowed

May 6, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

June 28, 2011
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve application filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile — Abus de procédure — Recours jugé manifestement mal fondé — Quelles sont les limites et le processus à suivre en ce qui a trait aux art. 54.1 et suivants du *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25? — Jusqu'où peut-on accepter qu'un jugement soit fautivement rédigé, en particulier lorsqu'il s'agit de constituer un titre de propriété? — Si l'erreur contenue au jugement de prise en paiement doit être corrigée, qui a droit à l'indemnité d'assurance et à la carcasse de l'immeuble incendié avant que l'erreur ne soit corrigée? — Si le demandeur a droit à l'indemnité d'assurance mais que cela est distrait en faveur de la Caisse en vertu de sa police d'assurance et que cela paie la dette en capital et intérêts, le demandeur doit-il payer les honoraires extrajudiciaires des avocats de la Caisse en plus des frais judiciaires taxés avant de pouvoir récupérer son bien?

Le 26 janvier 2010, la Cour supérieure accueille une requête en délaissement forcé et en prise de paiement présentée par la Caisse Desjardins de Joliette contre le demandeur M. Brousseau. Dans son jugement, la Cour déclare « que le jugement à intervenir équivaudra à un titre de propriété en faveur de la partie demanderesse ».

Entre les 8 et 9 mars suivant, un incendie endommage l'immeuble faisant l'objet de la prise en paiement. Le 11 août, M. Brousseau dépose une requête contre Desjardins Assurances Générales Inc. lui demandant le paiement de l'indemnité d'assurance au montant de 103 000\$. Le 7 septembre, la Caisse met en demeure M. Brousseau de se désister de cette procédure faute de quoi elle ferait valoir ses droits. Ce dernier refuse et, le 22 septembre, procède à la publication du jugement en délaissement et prise en paiement au bureau de la publicité des droits. Le 8 octobre, la Caisse dépose une déclaration d'intervention dans le litige qui oppose M. Brousseau à Desjardins Assurances Générales et demande à la Cour de rejeter le recours de celui-ci au motif qu'il est mal fondé, voir même abusif et illégal selon l'art. 54.1 *C.p.c.*, parce qu'il n'est plus propriétaire de l'immeuble incendié et qu'il n'a donc aucun intérêt juridique à faire valoir à l'égard de l'indemnité d'assurance.

Le 15 novembre 2010
Cour supérieure du Québec
(Le juge Castiglio)
2010 QCCS 6141

Moyen préliminaire de Caisse Desjardins de Joliette
accueilli; recours du demandeur rejeté

Le 7 mars 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Rochon, Doyon et Duval Hesler)
2011 QCCA 445

Requête en rejet d'appel de Caisse Desjardins de
Joliette accueillie

Le 6 mai 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 28 juin 2011
Cour suprême du Canada

Requête pour proroger le délai de signification de la
demande déposée

34279 **Information and Privacy Commissioner of Alberta v. Leon's Furniture Limited** (Alta.) (Civil)
(By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0901-0223-AC, 2011 ABCA 94, dated March 28, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0901-0223-AC, 2011 ABCA 94, daté du 28 mars 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Privacy — Personal Information — Store policy requiring the recording of driver's license numbers and vehicle license plate numbers of individuals picking up a product that was previously ordered or purchased — Whether the Court of Appeal erred by excluding license plate numbers from the definition of "personal information" — Whether the Court of Appeal erred by finding that the collection of that information by the store was necessary to provide the product or service — Ss. 1, 7 and 11 of the *Personal Information Protection Act*, S.A. 2003, c. P-6.5.

A customer ordered a table from the respondent Leon's Furniture Limited and arranged for her mother, the complainant, to pick up the table when it arrived in store. When the complainant came to the store to pick up the table, Leon's asked that she produce her driver's license and recorded the license information on a "pick ticket". After the complainant picked up the table, she was asked to sign an acknowledgement that she had picked up the table and to record her license plate number on that document. The complainant objected on both occasions but was told that it was store policy. The complainant wrote to the applicant, the Office of the Information and Privacy Commissioner, complained about Leon's practice and requested an inquiry pursuant to the *Personal Information Protection Act* ("PIPA"). The adjudicator determined that both a driver's license number and license plate number are "personal information" as defined in s. 1(1)(k) of the PIPA. She also determined that the collection of such information contravened ss. 11(2) and 7(2) of the PIPA.

August 27, 2008
Alberta Information and Privacy Commissioner
(K. H. Ridley, Adjudicator)

Order to cease recording drivers' license numbers and
license plate numbers and to destroy all drivers'
license and license plate numbers recorded

June 18, 2009
Court of Queen's Bench of Alberta
(Nation J.)

Application for judicial review dismissed

March 28, 2011
Court of Appeal of Alberta (Calgary)
(Conrad [dissenting], Berger and Slatter JJ.A.)

Appeal allowed, adjudicator's decision quashed

May 26, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Protection des renseignements personnels — Renseignements personnels — Le magasin en question a pour politique de recueillir et de consigner les numéros de permis de conduire et de plaque d'immatriculation des personnes qui viennent chercher un bien qu'elles ont commandé ou acheté doivent fournir — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en excluant les numéros de plaque d'immatriculation de la définition de « renseignement personnel »? — La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en concluant que la collecte de ces renseignements par le magasin était nécessaire pour fournir le produit ou service? — Art. 1, 7 et 11 de la *Personal Information Protection Act*, S.A. 2003, ch. P-6.5.

Une cliente a commandé une table auprès de l'intimée Leon's Furniture Limited et, lorsque la table est arrivée, elle a demandé à sa mère, la plaignante, d'aller la chercher au magasin. Quand la plaignante s'est présentée à cet endroit pour prendre livraison de la table, on lui a demandé de produire son permis de conduire et on a consigné les renseignements y figurant sur un « bordereau de sortie ». Après que la plaignante eut pris livraison de la table, on lui a demandé de signer un accusé de réception et d'y inscrire son numéro de plaque d'immatriculation. Dans les deux cas, la plaignante a contesté ces demandes, mais on lui a dit que c'était la politique du magasin. Elle a écrit au demandeur, l'*Office of the Information and Privacy Commissioner*, pour se plaindre de la pratique de Leon's et a demandé la tenue d'une enquête en vertu de la *Personal Information Protection Act* (« PIPA »). L'arbitre a conclu que le numéro de permis de conduire et le numéro de plaque d'immatriculation sont tous deux des « renseignements personnels » au sens de l'al. 1(1)(k) de la PIPA. Elle a également conclu que la collecte de tels renseignements contrevenait aux par. 11(2) et 7(2) de la PIPA.

August 27, 2008
Alberta Information and Privacy Commissioner
(K. H. Ridley, arbitre)

Ordonnance intimant de cesser de consigner les numéros de permis de conduire et de plaque d'immatriculation et de détruire tous ceux déjà consignés

18 juin 2009
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Nation)

Demande de contrôle judiciaire rejetée

28 mars 2011
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)
(Juges Conrad [dissident], Berger et Slatter)

Appel accueilli, décision de l'arbitre annulée

26 mai 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34304 **Eric Victor Cojocaru, an infant by his Guardian Ad Litem, Monica Cojocaru, and Monica Cojocaru v. British Columbia Women's Hospital and Health Center, F. Bellini, Dale R. Steele, Jeremy A. Green, Jenise Yue, Jennifer Muir, Fawaz Edris, C. Scott, C. Wong, M. Voerwold, K. Gleeson, C. MacQueen, Jane Doe and John Doe AND BETWEEN Eric Victor Cojocaru, an infant by his Guardian Ad Litem, Monica Cojocaru, and Monica Cojocaru v. Dale R. Steele, Jenise Yue, Fawaz Edris, Jeremy A. Green, Jennifer Muir, C. Scott, C. Wong, M. Voerwold, K. Gleeson, C. MacQueen, Jane Doe, John Doe, British Columbia Women's Hospital and Health Center and F. Bellini** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA037090 and CA037107, 2011 BCCA 192, dated April 14, 2011, is granted with costs in the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA037090 et CA037107, 2011 BCCA 192, daté du 14 avril 2011, est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause.

CASE SUMMARY

Appeals — Judgments — Reasons for judgment — Decision of the trial judge contained large sections of the applicants' written closing submissions, without attribution — Court of Appeal majority allowed appeals and ordered a new trial — When and under what circumstances can a trial judge adopt and incorporate in a judgment, without attribution, the submissions of a party?

The applicant, Eric Victor Cojocaru, the son of the applicant Monica Cojocaru, suffered brain damage during his birth at the B.C. Women's Hospital and Health Care Center. An action was commenced against the hospital and its employees. At trial, the respondents were found to be liable and damages of \$4 million were awarded. However, in his reasons, the trial judge copied almost word-for-word, without attribution, significant portions of the applicants' closing submissions.

The majority of the Court of Appeal allowed the appeals and ordered a new trial. The dissenting reasons reviewed the trial decision on its merits and would have allowed the appeals in part.

April 9, 2009
Supreme Court of British Columbia
(Groves J.)
2009 BCSC 494

Respondents found liable and applicants awarded damages

April 14, 2011
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Smith J.A. (dissenting) and Levine and Kirkpatrick JJ.A)
2011 BCCA 192

Appeals allowed and new trial ordered.

June 10, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Appels — Jugements — Motifs du jugement — La décision du juge de première instance renfermait d'importants extraits de l'argumentation écrite finale des demandeurs, sans mention de la source — Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont accueilli les appels et ordonné un nouveau procès — Quand et dans quelles situations un juge de première instance peut-il adopter et incorporer dans un jugement, sans mention de la source, l'argumentation d'une partie?

Le demandeur, Eric Victor Cojocar, le fils de la demanderesse Monica Cojocar, a subi des lésions cérébrales à sa naissance au B.C. Women's Hospital and Health Care Center. Une action a été intentée contre l'hôpital et ses employés. Au procès, les intimés ont été jugés responsables et des dommages-intérêts de 4 millions de dollars ont été accordés. Toutefois, dans ses motifs, le juge de première instance a copié presque mot pour mot, sans mention de la source, des extraits importants de l'argumentation finale des demandeurs.

Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont accueilli les appels et ordonné un nouveau procès. Dans ses motifs, le juge dissident a examiné sur le fond la décision de première instance et aurait accueilli les appels en partie.

9 avril 2009
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Groves)
2009 BCSC 494

Intimés jugés responsables et condamnés à verser des dommages-intérêts aux demandeurs

14 avril 2011
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Smith (dissident), Levine et Kirkpatrick)
2011 BCCA 192

Appels accueillis et nouveau procès ordonné.

10 juin 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34305 **Gregory Alan Richmond v. Her Majesty the Queen and Ontario Provincial Police** (Ont.)
(Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Deschamps JJ.

The motion for an extension of time to serve the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C52275, 2011 ONCA 315, dated April 14, 2011, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C52275, 2011 ONCA 315, daté du 14 avril 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights — Life, liberty and security of the person — Violation — Applicant apprehended under the *Mental Health Act*, R.S.O 1990, c. M-7 — Applicant bringing action against Respondents, alleging he had been tortured and held against his will — Whether evidence was ignored by the trial judge and appeal judges

In 2006, Mr. Richmond was apprehended from his home by the Ontario Provincial Police (“O.P.P.”) under the authority of a Form 1 issued under the *Mental Health Act*. Mr. Richmond was handcuffed and taken to hospital. Once there, he was referred to the Penetanguishene Mental Health Centre. Mr. Richmond brought an action against the O.P.P., alleging they had used excessive force in apprehending him.

May 14, 2010
Ontario Superior Court of Justice
(Thompson J.)
2010 ONSC 2738

Applicant’s action for damages dismissed

April 14, 2011
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Moldaver and Feldman JJ.A.)

Appeal dismissed.

June 13, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

July 11, 2011
Supreme Court of Canada

Applicant’s application for extension of time to serve application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Charte des droits — Vie, liberté et sécurité de la personne — Violation — Le demandeur a été appréhendé en vertu de la *Loi sur la santé mentale*, L.R.O 1990, ch. M-7 — Le demandeur intente une action contre les intimés, alléguant avoir été torturé et détenu contre son gré — Le juge de première instance et les juges en appel ont-ils fait abstraction de la preuve?

En 2006, M. Richmond a été appréhendé à son domicile par la Police provinciale de l’Ontario (« O.P.P. ») sous l’autorité d’une Formule 1 délivrée en vertu de la *Loi sur la santé mentale*. Monsieur Richmond a été menotté et transporté à l’hôpital. Une fois à l’hôpital, il a été renvoyé au Centre de santé mentale de Penetanguishene. Monsieur Richmond a intenté une action contre l’O.P.P., alléguant qu’ils avaient employé une force excessive lorsqu’ils l’ont appréhendé.

14 mai 2010
Cour supérieure de justice de l’Ontario
(Juge Thompson)
2010 ONSC 2738

Action du demandeur en dommages-intérêts, rejetée

14 avril 2011
Cour d’appel de l’Ontario
(Juges Doherty, Moldaver et Feldman)

Appel rejeté

13 juin 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

11 juillet 2011
Cour suprême du Canada

Demande du demandeur en prorogation du délai de signification de la demande d'autorisation d'appel, déposée

34306 **Gregory Alan Richmond v. Pradeep Balakrishnan and Peel Memorial Hospital** (Ont.) (Civil)
(By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Deschamps JJ.

The motion for an extension of time to serve the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C52978, 2011 ONCA 316, dated April 14, 2011 is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C52978, 2011 ONCA 316, daté du 14 avril 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Judgments and orders — Summary judgments — Respondents bringing motions for summary judgment in Applicant's action for false imprisonment and negligent psychiatric medical care — Whether evidence was ignored by the courts — Whether evidence was withheld during discovery — Whether expert medical evidence was impossible to obtain.

In 2001, Mr. Richmond was brought to the William Osler Health Center for an assessment pursuant to a Form 1 issued under the *Mental Health Act*, R.S.O. 1990, c. M-7. He was discharged the following day. The day after that, he was again brought to the hospital under another Form 1. After the expiry of the statutory 72 hour assessment period, Mr. Richmond stayed in the hospital as a voluntary patient for treatment for approximately two months. Dr. Balakrishnan was his physician there and he continued to treat Mr. Richmond for three years following his discharge. Mr. Richmond denied that he was ever a voluntary patient and brought an action against the doctor and the hospital for false imprisonment and negligent psychiatric care. The Respondents brought motions for summary judgment.

October 25, 2010
Ontario Superior Court of Justice
(Quigley J.)
2010 ONSC 5888

Respondents' motions for summary judgment granted

April 14, 2011
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Moldaver and Feldman JJ.A.)
2011 ONCA 316

Appeal dismissed

June 13, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

July 11, 2011
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to serve application for
leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Jugements et ordonnances — Jugements sommaires — Les intimés ont présenté des motions en vue d'obtenir des jugements sommaires dans l'action du demandeur pour séquestration et soins médicaux psychiatriques négligents — Les tribunaux ont-ils fait abstraction de la preuve? — Des éléments de preuve ont-ils été retenus à l'enquête préalable? — A-t-il été impossible d'obtenir des témoignages de médecins experts?

En 2001, M. Richmond a été amené au William Osler Health Center pour une évaluation demandée dans une Formule 1 délivrée en vertu de la *Loi sur la santé mentale*, L.R.O. 1990, ch. M-7. Il a obtenu son congé le lendemain. Le jour suivant, il a encore une fois été amené à l'hôpital à la suite d'une demande dans une autre Formule 1. Après l'expiration de la période d'évaluation de 72 heures prévue par la loi, M. Richmond est demeuré à l'hôpital comme patient volontaire pour y subir des traitements pendant environ deux mois. Le docteur Balakrishnan était son médecin à cet établissement et il a continué à traiter M. Richmond pendant les trois années qui ont suivi son congé. Monsieur Richmond a nié avoir été un patient volontaire à quelque moment que ce soit et il a intenté une action contre le médecin et l'hôpital pour séquestration et soins psychiatriques négligents. Les intimés ont présenté une motion en vue d'obtenir un jugement sommaire.

25 octobre 2010
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Quigley)
2010 ONSC 5888

Motion des intimés en vue d'obtenir un jugement
sommaire, accueillie

14 avril 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Moldaver et Feldman)
2011 ONCA 316

Appel rejeté

13 juin 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

11 juillet 2011
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification de la
demande d'autorisation d'appel, déposée

34307

Guyline Gauthier et Sarto Landry c. Claude G. Leduc, ès qualités de syndic ad hoc du
Barreau du Québec (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéros 200-09-007318-113 et 200-09-007330-118, 2011 QCCA 755, daté du 14 avril 2011, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Numbers 200-09-007318-113 and 200-09-007330-118, 2011 QCCA 755, dated April 14, 2011, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Civil procedure — Appeal — Leave to appeal — *Audi alteram partem* rule — Whether Court of Appeal erred in refusing leave to appeal — Whether *audi alteram partem* rule violated in this case — Whether applicants precluded from contesting legality of execution of search and seizure on their premises.

During an inquiry concerning Ms. Gauthier, the respondent syndic of the Barreau made an *ex parte* motion *de bene esse* [TRANSLATION] “for assistance and authorization to use the means necessary to have access to a professional’s records”. The Superior Court allowed the motion. On November 5, 2010, the Court of Appeal confirmed that the Superior Court had jurisdiction to make the order it had made. The Supreme Court refused leave to appeal that decision. Following the Court of Appeal’s decision of November 5, 2010, special case management was assigned to Dufresne J. of the Superior Court. The respondent syndic then made a [TRANSLATION] “motion to determine the terms and conditions for executing the Court of Appeal’s decision of November 5, 2010”. The applicants filed a motion for disqualification against the syndic and two motions for the return of the seized property, the first based on the *Professional Code* and the second on the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

After holding a case management conference and asking the applicants to submit arguments to him, Dufresne J. decided the syndic’s motion and determined the terms and conditions for executing the Court of Appeal’s decision. The Court of Appeal refused leave to appeal.

January 26, 2011
Quebec Superior Court
(Dufresne J.)
2011 QCCS 1854

Application for return of property allowed; applicants given time to submit written arguments concerning respondent’s motion to determine terms and conditions for executing Court of Appeal’s decision

February 11, 2011
Quebec Superior Court
(Dufresne J.)
2011 QCCS 1855

Respondent’s motion to determine terms and conditions for executing Court of Appeal’s decision allowed

April 14, 2011
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Dutil J.A.)
2011 QCCA 755

Motions for leave to appeal dismissed

June 13, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Procédure civile — Appel — Permission d’appel — Règle *audi alteram partem* — Est-ce à tort que la Cour d’appel a refusé la permission d’appel? — La règle *audi alteram partem* a-t-elle été enfreinte dans la présente affaire? — Les

demandeurs sont-ils forclos de contester la légalité de l'exécution de la fouille et de la saisie pratiquées chez eux?

Dans le cadre d'une enquête au sujet de Me Gauthier, le syndic du Barreau intimé a présenté, *ex parte*, une requête *de bene esse* « pour assistance et autorisation d'employer les moyens nécessaires pour avoir accès aux dossiers d'un professionnel ». La Cour supérieure a accueilli la requête et la Cour d'appel a confirmé, le 5 novembre 2010, que la Cour supérieure avait compétence pour rendre l'ordonnance qu'elle avait rendue. La Cour suprême a refusé la permission d'appeler de cet arrêt. Après l'arrêt de la Cour d'appel du 5 novembre 2010, le juge Dufresne de la Cour supérieure s'est vu confier la gestion particulière de l'instance. Le syndic intimé a alors présenté une « requête pour faire déterminer les modalités d'exécution de l'arrêt de la Cour d'appel du 5 novembre 2010 ». Les demandeurs, pour leur part, ont déposé une requête en déclaration d'incapacité à l'encontre du syndic ainsi que deux requêtes pour remise des biens saisis, la première fondée sur le *Code des professions*, la seconde, sur la *Charte canadienne des droits et libertés*.

À la suite d'une conférence de gestion d'instance et après avoir invité les demandeurs à lui soumettre des arguments, le juge Dufresne a tranché la requête du syndic et fixé des modalités d'exécution de l'arrêt de la Cour d'appel. La Cour d'appel a refusé la permission d'appeler.

Le 26 janvier 2011
Cour supérieure du Québec
(Le juge Dufresne)
2011 QCCS 1854

Demande de remise accueillie; délai accordé aux demandeurs pour soumettre une plaidoirie écrite concernant la requête de l'intimé pour faire déterminer les modalités d'exécution d'un arrêt de la Cour d'appel

Le 11 février 2011
Cour supérieure du Québec
(Le juge Dufresne)
2011 QCCS 1855

Requête de l'intimé pour faire déterminer les modalités d'exécution d'un arrêt de la Cour d'appel accueillie

Le 14 avril 2011
Cour d'appel du Québec (Québec)
(La juge Dutil)
2011 QCCA 755

Requêtes pour permission d'appel rejetées

Le 13 juin 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34314 **Michael Evans v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Deschamps and Abella JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C50318, 2011 ONCA 241, dated March 25, 2011, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C50318, 2011 ONCA 241, daté du 25 mars 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal Law — Sentencing — Dangerous offender designations — What is the onus on an offender at a dangerous offender application — To designate an offender as a dangerous offender, must the court be satisfied only that there are sanctions available to reduce the risk that the offender will re-offend to an acceptable level or additionally that the available sanctions will be effectively employed — Whether a sentencing judge has a duty to inform the offender that there is no evidence on an issue necessary to issue a long term offender designation and provide the offender with an opportunity to introduce evidence before designating the offender as a dangerous offender.

The applicant pleaded guilty to two counts of sexual interference committed against a 9-year old girl. He has a criminal record that includes property offences, assaults and sexual offences against children. The Crown sought a dangerous offender designation. The defence argued the applicant could be found a long-term offender because his risk to re-offend could eventually be controlled in the community.

April 21, 2006
Ontario Superior Court of Justice
(Fuerst J.)

Pleas of guilty and convictions for two counts of sexual interference

March 14, 2008
Ontario Superior Court of Justice
(Fuerst J.)

Designation as dangerous offender granted

March 25, 2011
Court of Appeal for Ontario
(Dohert, LaForme, Epstein JJ.A.)
2011 ONCA 2412; C50318

Appeal from dangerous offender designation dismissed

June 16, 2011
Supreme Court of Canada

Applications for extension of time to serve and file application for leave to appeal and for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel — Détermination de la peine — Déclarations de délinquant dangereux — Quelle charge incombe au délinquant dans le cadre d'une demande de déclaration portant qu'il est un délinquant dangereux? — Pour déclarer qu'un délinquant est délinquant dangereux, la cour doit-elle être convaincue seulement qu'il existe des sanctions disponibles pour réduire le risque de récidive à un niveau acceptable ou doit-elle être convaincue en outre que les sanctions disponibles seront efficacement employées? — Le juge qui impose la peine a-t-il l'obligation d'informer le délinquant qu'il n'existe aucune preuve sur une question nécessaire pour délivrer une déclaration de délinquant à contrôler et de donner au délinquant l'occasion de présenter une preuve avant de le déclarer délinquant dangereux?

Les demandeurs a plaidé coupable sous deux chefs de contacts sexuels commis contre une fillette âgée de neuf ans. Il a un casier judiciaire qui comprend des infractions contre les biens, des voies de fait et des infractions sexuelles contre des enfants. Le ministère public a demandé une déclaration de délinquant dangereux. La défense a plaidé que le

demandeur pouvait être déclaré délinquant à contrôler, puisque son risque de récidive pouvait finalement être contrôlé dans la communauté.

21 avril 2006
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Fuerst)

Plaidoyer de culpabilité et déclaration de culpabilité
sous deux chefs de contacts sexuels

14 mars 2008
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Fuerst)

Demande de déclaration portant que le délinquant est
un délinquant dangereux, accueillie

25 mars 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Dohert, LaForme et Epstein)
2011 ONCA 2412; C50318

Appel de la déclaration de délinquant dangereux, rejeté

16 juin 2011
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation du délai de signification et du
dépôt de la demande autorisation d'appel et demande
d'autorisation d'appel, déposées

34316 **Elena Pavlovna Usova v. Robert Shawn Harrison** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038558, 2011 BCCA 209, dated April 21, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038558, 2011 BCCA 209, daté du 21 avril 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Family law — Custody — Mobility rights — Custodial parent wishing to take child on vacation to Russia — Whether courts can deny child right to travel with the custodial parent to country of origin because the country is not a signatory to the Hague Convention? — Whether such an order is discriminatory, creating different classes of rights, depending on the custodial parent's country of origin? — Whether order discriminates against the child's mobility rights and unduly interferes with child's right to learn about cultural origins and extended family, in contravention of the *United Nations Convention on the Rights of the Child*? — Whether court should place restrictions on the decision-making role of custodial parents absent a substantial risk of harm to the child? — Do principles enunciated in *Gordon v. Goertz* extend to the ability of a custodial parent to travel with child? — Should custodial parent be denied right to travel with child because it interferes with child's bond with the access parent or because access parent does not trust custodial parent?

The mother and the father had a brief relationship but never lived together. Their daughter is now three years of age. The mother was born and raised in Russia, but has resided in Canada since 2001. She is 42 years of age, is a Canadian citizen and is employed on a full time basis with a social services agency. She owns a condominium where she lives with her mother and daughter. The father is 45 years of age. He is a firefighter and works a schedule of four days on then four days off. Neither party has any other children. By virtue of an *ex parte* order and subsequent consent order,

the mother has sole custody and joint guardianship of the child. The father had two full days of access on his days off. The mother sought various orders related to custody, access and child support, including an order permitting her to take the child to Russia for an eight week vacation. The father applied for increased access.

May 26, 2010
Supreme Court of British Columbia
(Allan J.)
2010 BCSC 723

Father's access increased; Mother prohibited from taking child on vacation to Russia

April 21, 2011
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Levine, Tysoe and Neilson JJ.A.)
2011 BCCA 209
Docket: CA038558

Appeal allowed only to extent of adjusting access schedule to allow for equitable sharing of weekends; Appeal on vacation issue dismissed

June 16, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille — Garde — Liberté de circulation et d'établissement — Parent ayant la garde de l'enfant veut amener ce dernier en vacances en Russie — Les tribunaux peuvent-ils refuser à un enfant le droit de se rendre avec le parent ayant la garde dans le pays d'origine de ce dernier parce que ce pays n'a pas signé la Convention de La Haye? — Une telle ordonnance est-elle discriminatoire, crée-t-elle des catégories de droits différentes en fonction du pays d'origine du parent ayant la garde? — L'ordonnance est-elle discriminatoire envers la liberté de circulation et d'établissement de l'enfant et porte-t-elle indûment atteinte au droit de l'enfant d'en apprendre sur ses origines culturelles et sur sa famille élargie, et ce, en contravention de la *Convention relative aux droits de l'enfant des Nations Unies*? — Le tribunal devrait-il imposer des restrictions quant au rôle décisionnel des parents ayant la garde même s'il n'existe aucun risque important que l'enfant subisse un préjudice? — Les principes énoncés dans *Gordon c. Goertz* s'appliquent-ils à la capacité d'un parent ayant la garde de voyager avec l'enfant? — Un parent ayant la garde devrait-il se voir refuser le droit de voyager avec l'enfant parce que cela porte atteinte au lien existant entre l'enfant et le parent ayant un droit d'accès ou parce que le parent ayant un droit d'accès ne fait pas confiance au parent ayant la garde?

La mère et le père ont eu une brève relation, mais n'ont jamais cohabité. Leur fille est maintenant âgée de trois ans. La mère est née et a grandi en Russie, mais elle réside au Canada depuis 2001. Elle a 42 ans, elle est citoyenne canadienne et elle travaille à temps plein dans un organisme de services sociaux. Elle possède un condominium dans lequel elle vit avec sa mère et sa fille. Le père a 45 ans. Il est pompier et, comme le prévoit son horaire de travail, il travaille quatre jours, puis dispose de quatre jours de congé. Les parties n'ont pas d'autres enfants. Par application d'une ordonnance *ex parte* et d'une ordonnance sur consentement ultérieure, la mère a la garde exclusive de l'enfant et la tutelle conjointe de l'enfant. Le père avait droit à deux jours d'accès complet lors de ses journées de congé. La mère a sollicité diverses ordonnances relativement à la garde, au droit d'accès et à la pension alimentaire pour l'enfant, y compris une ordonnance l'autorisant à amener l'enfant en Russie pour des vacances de huit semaines. Le père a demandé que son droit d'accès soit accru.

26 mai 2010
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Allan)
2010 BCSC 723

Droit d'accès du père accru; interdiction à la mère d'amener l'enfant en vacances en Russie

21 avril 2011
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Levine, Tysoe et Neilson)
2011 BCCA 209
Dossier : CA038558

Appel accueilli relativement à l'ajustement de l'horaire
du droit d'accès visant à établir un partage équitable
des fins de semaine; Appel relatif à la question des
vacances rejeté

16 juin 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34324 **S.H. v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Deschamps JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C52893, 2011 ONCA 215, dated March 21, 2011, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C52893, 2011 ONCA 215, daté du 21 mars 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal Law — Unreasonable verdict — Whether applicant's conviction was a result of a miscarriage of justice.

The applicant's two former wives and his two daughters alleged that the applicant committed multiple violent and sexual offences against each of them over long periods of time. The applicant either denied the allegations or gave alternate versions of events that exonerated him. A credibility issue arose at trial with respect to one daughter, V.H.. She had previously told her mother, a foster care mother, a children's aid worker, and the police about the same alleged abuse but had recanted those allegations as untrue before a trial proceeded. V.H. and the applicant's sister gave conflicting accounts of the recantation. V.H. also testified that, later in life, the applicant had acknowledged and apologized for the abuse. The applicant denied the allegation of a confession and gave a different version of events. The trial judge held that V.H. was credible and he accepted her testimony, including the confession. The applicant was convicted of 13 offences. The Court of Appeal upheld the convictions. It held that V.H.'s reason or motive for having previously recanted her allegations was only relevant to her credibility and the trial judge was not required to resolve every discrete factual issue bearing on her credibility.

March 8, 2010
Ontario Superior Court of Justice
(Boswell J.)
2010 ONSC 1635

Convictions for 13 offences including counts of gross
indecenty, assault, assault with a weapon and forcible
confinement

March 21, 2011
Court of Appeal for Ontario
(Sharpe, MacFarland, LaForme JJ.A.)
2010 ONCA 215; C52893

Appeal from convictions (and sentence) dismissed

June 16, 2011
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to file and serve
application for leave to appeal and Application for
leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel — Verdict déraisonnable — La déclaration de culpabilité du demandeur a-t-elle résulté d'une erreur judiciaire?

Les deux ex-épouses et les deux filles du demandeur ont allégué que ce dernier avait commis de multiples infractions violentes et sexuelles contre chacune d'elles sur de longues périodes. Le demandeur a soit nié les allégations, soit donné d'autres versions des événements qui l'exonéraient. Une question de crédibilité s'est posée au procès relativement à une des filles, V.H. Celle-ci avait précédemment parlé à sa mère, à une mère de famille d'accueil, à une employée du service d'aide à l'enfance et à la police des mêmes présumés sévices, mais elle a rétracté ces allégations comme fausses avant le début du procès. V.H. et la sœur du demandeur ont livré des témoignages contradictoires au sujet de la rétractation. Dans son témoignage, V.H. a également affirmé que plus tard, le demandeur avait reconnu les sévices et qu'il s'en était excusé. Le demandeur a nié l'allégation d'une confession et a donné une version différente des événements. Le juge du procès a statué que V.H. était crédible et a accepté son témoignage, y compris la confession. Le demandeur a été déclaré coupable de 13 infractions. La Cour d'appel a confirmé les déclarations de culpabilité. La Cour a statué que la raison ou le mobile qui avait amené V.H. à rétracter précédemment ses allégations n'était pertinente qu'à l'égard de sa crédibilité et que le juge du procès n'était pas tenu de régler chaque question de fait distincte ayant trait à sa crédibilité.

8 mars 2010
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Boswell)
2010 ONSC 1635

Déclaration de culpabilité de 13 infractions,
notamment sous des chefs de grossière indécence,
voies de fait, voies de fait armées et séquestration

21 mars 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Sharpe, MacFarland et LaForme)
2010 ONCA 215; C52893

Appel des déclarations de culpabilité (et de la peine),
rejeté

16 juin 2011
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt et de
signification de la demande d'autorisation d'appel et
demande autorisation d'appel, déposées

34335 **Daniel John Elgert v. Home Hardware Stores Limited, Christa Bernier and Diane Stengle**
(Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Deschamps and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1003-0051 AC, 2011 ABCA 112, dated April 26, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1003-0051 AC, 2011 ABCA 112, daté du 26 avril 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Employment Law — Wrongful dismissal — Punitive damages — Standard of review — Availability of punitive damages for wrongful dismissal — Whether the Court of Appeal set too high a threshold for establishing the evidentiary basis for an award of aggravated damages for mental distress — Whether an award of aggravated damages encompass both moral damages and economic loss — Whether a trial judge has the discretion to provide a jury with a range of damages without the consent of counsel — When is a Court of Appeal justified in interfering with an award from a properly instructed jury? — What are the factors to be considered in awarding punitive damages against an employer and what is an appropriate range of damages? — Conditional cross-appeal filed.

The applicant, Mr. Elgert, had his employment terminated at Home Hardware Stores Limited as a result of two separate allegations of sexual harassment brought by employees of Home Hardware against him. He had worked for Home Hardware for 17 years. Mr. Don Kirck, an employee of Home Hardware, was assigned to investigate these allegations. He had no training in dealing with sexual harassment complaints and had never conducted an investigation. Mr. Kirck suspended Mr. Elgert immediately upon meeting him. Mr. Elgert described the emotional harm he suffered *from the termination* from Home Hardware as being “devastating. Draining. . . . [it] took away [his] self-esteem, all [his] confidence . . .”.

Mr. Elgert commenced actions against Home Hardware for defamation and wrongful dismissal and against Christa Bernier and Diane Stengle, two employees of Home Hardware, for defamation relating to the allegations of sexual harassment.

January 28, 2010
Court of Queen’s Bench of Alberta
(Donald J.)

Jury awarded Mr. Elgert 24 months’ pay in lieu of notice, \$200,000 aggravated damages and \$300,000 punitive damages. The jury also awarded \$50,000 for defamation damages against Mrs. Bernier and \$10,000 against Mrs. Stengle.

April 26, 2011
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Conrad [dissenting], Hunt and Costigan JJ.A.)

Appeal allowed in part; aggravated damages award of \$200,000 set aside; punitive damages award reduced to \$75,000; appeal dismissed in all other respects; the dissenting judge would have dismissed the appeal with the following exceptions: aggravated damages lowered to \$30,000; punitive damages lowered to \$150,000.

June 27, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

August 25, 2011
Supreme Court of Canada

Conditional cross-appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de l'emploi — Congédiement injustifié — Dommages-intérêts punitifs — Norme de contrôle — Possibilité d'accorder des dommages-intérêts punitifs en cas de congédiement injustifié — La Cour d'appel a-t-elle fixé un seuil trop élevé pour établir le fondement probatoire qui permet d'accorder des dommages-intérêts majorés pour souffrance morale? — Le jugement en dommages-intérêts majorés englobe-t-il à la fois les dommages moraux et le préjudice financier? — Est-il loisible à un juge de première instance de proposer au jury une gamme de dommages-intérêts sans le consentement des avocats? — Dans quelles situations une cour d'appel est-elle justifiée à modifier un jugement en dommages-intérêts d'un jury ayant reçu des directives appropriées? — Quels sont les facteurs à considérer quand on condamne un employeur à des dommages-intérêts punitifs et quelle est la gamme appropriée de dommages-intérêts? — Appel incident conditionnel déposé.

Le demandeur, M. Elgert, a été congédié de son emploi chez Home Hardware Stores Limited à la suite de deux allégations distinctes de harcèlement sexuel portées contre lui par des employées de Home Hardware. Il avait travaillé pour Home Hardware depuis 17 ans. Monsieur Don Kirck, un employé de Home Hardware, a été chargé d'enquêter sur ces allégations. Il n'avait aucune formation dans le traitement des plaintes de harcèlement sexuel et il n'avait jamais mené d'enquête. Monsieur Kirck a suspendu M. Elgert dès qu'il l'a rencontré. Monsieur Elgert a décrit le préjudice moral qu'il a subi à la suite de son congédiement de Home Hardware comme étant [TRADUCTION] « dévastateur. Épuisant. [. . .] il l'avait privé de son estime de lui et de toute sa confiance en lui [. . .] ».

Monsieur Elgert a intenté contre Home Hardware des actions en diffamation et en congédiement injustifié et contre Christa Bernier et Diane Stengle, deux employées de Home Hardware, des actions en diffamation relativement aux allégations de harcèlement sexuel.

28 janvier 2010
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Donald)

Le jury a accordé à M. Elgert une indemnité de préavis de 24 mois, des dommages-intérêts majorés de 200 000 \$ et des dommages-intérêts punitifs de 300 000 \$. Le jury a également condamné Mme Bernier à des dommages-intérêts de 50 000 \$ pour diffamation et a condamné Mme Stengle à des dommages-intérêts de 10 000 \$.

26 avril 2011
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(Juges Conrad [dissidente], Hunt et Costigan)

Appel accueilli en partie; jugement en dommages-intérêts majorés de 200 000 \$, annulé; jugement en dommages-intérêts punitifs réduit à 75 000 \$; appel rejeté à tous les autres égards; la juge dissidente aurait rejeté l'appel sous réserve des exceptions suivantes : les dommages-intérêts majorés auraient été réduits à 30 000 \$ et les dommages-intérêts punitifs auraient été réduits à 150 000 \$.

27 juin 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

25 août 2011
Cour suprême du Canada

Appel incident conditionnel, déposé.

34345 **R.E.M. v. Her Majesty the Queen** (N.S.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CAC 334444, 2011 NSCA 58, dated June 9, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CAC 334444, 2011 NSCA 58, daté du 9 juin 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN ON PARTY)

Charter of Rights — Right to life, liberty and security of person — Right to fair hearing — Evidence — Trial — Whether *Charter* breached by finding accused guilty of a crime for which he was not tried — Whether accused can be guilty of a section of the *Criminal Code* that does not exist — Sufficiency of evidence — Application of hearsay rule — Proof of *actus reus* — Inferences to draw from accused's conduct — Appropriateness of *W.D.* analysis — Suppression of evidence — Credibility and reliability of witnesses — Conduct of counsel — Effectiveness of counsel — Responsibility of courts to address issues — Sufficiency of reasons — Whether courts may require counsel to turn over documents pertaining to carriage of a case — Whether appeal judges must read trial transcript before deciding appeal — Whether judges appreciated the evidence — Whether judges ruled on all matters before them — Application of s. 4(6) of the *Criminal Code* — Standard of review on application for extension of time — Procedural irregularities and the impact of those irregularities — Appropriateness of substituting *Criminal Code* provisions — Relevance of applied case law.

The applicant was charged with sexual assault and sexual touching of a person under 14 years of age. The complainant, H, was 7 years old at the time of the offences. While H and her brother were in the applicant's apartment, H asked if she could play games on the applicant's computer. The applicant told H to sit on his lap while he got the computer ready. H testified that the applicant then placed his hand over her vagina for a few minutes. She was dressed. H testified that he later twice pulled up her shirt and blew kisses on her stomach with his mouth.

August 27, 2007
Provincial Court of Nova Scotia
(Buchan J.)

Conviction of sexual assault; Conditional stay of count of sexual touching

May 12, 2010
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division
(Boudreau J.)

Summary conviction appeal dismissed

January 19, 2011
Nova Scotia Court of Appeal
(Beveridge J.A.) 2011 NSCA 8; CAC 334444

Application for extension of time to apply for leave to appeal dismissed

March 15, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

June 9, 2011
Nova Scotia Court of Appeal
(Bryson J.A.) 2011 NSCA 58; CAC 334444

Motion for an extension of time (to file a motion for a review of the order dismissing the application for extension of time) dismissed

July 8, 2011
Supreme Court of Canada

Amendments to application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Charte des droits — Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne — Droit à un procès équitable — Preuve — Procès — Y a-t-il eu atteinte à la *Charte* en jugeant l'accusé coupable d'un crime pour lequel il n'a pas subi de procès? — L'accusé peut-il être coupable aux termes d'un article du *Code criminel* qui n'existe pas? — Suffisance de la preuve — Application de la règle du oui-dire — Preuve de l'*actus reus* — Conclusions à tirer du comportement de l'accusé — Pertinence de faire une analyse fondée sur l'arrêt *W.D.* — Suppression d'éléments de preuve — Crédibilité et fiabilité des témoins — Comportement des avocats — Efficacité des avocats — Responsabilité des tribunaux de traiter les questions en litige — Suffisance des motifs — Les tribunaux peuvent-ils obliger les avocats à remettre des documents qui ont trait au déroulement d'une affaire? — Les juges d'appel doivent-ils lire la transcription du procès avant de statuer en appel? — Les juges ont-ils apprécié la preuve? — Les juges ont-ils statué sur toutes les questions dont ils étaient saisis? — Application du par. 4(6) du *Code criminel* — Norme de contrôle dans une demande de prorogation de délai — Irrégularités de procédure et conséquences de ces irrégularités — Pertinence de la substitution de dispositions du *Code criminel* — Pertinence de la jurisprudence appliquée.

Le demandeur a été accusé d'agression sexuelle et de contacts sexuels sur une personne âgée de moins de 14 ans. La plaignante, H, était âgée de 7 ans à l'époque des infractions. Pendant que H et son frère se trouvaient dans l'appartement du demandeur, H a demandé si elle pouvait jouer à des jeux à l'ordinateur du demandeur. Le demandeur a demandé à H de s'asseoir sur ses genoux pendant qu'il préparait l'ordinateur. Dans son témoignage, H a affirmé que le demandeur avait alors placé sa main sur son vagin pendant quelques minutes. Elle était habillée. H a affirmé que plus tard, le demandeur avait relevé son chemisier et soufflé des baisers sur son ventre avec sa bouche.

27 août 2007
Cour provinciale de la Nouvelle-Écosse
(Juge Buchan)

Déclaration de culpabilité d'agression sexuelle; sursis conditionnel sous le chef de contacts sexuels

12 mai 2010
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de première instance
(Juge Boudreau)

Appel en matière de poursuites sommaires, rejeté

19 janvier 2011
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
(Juge Beveridge) 2011 NSCA 8; CAC 334444

Demande de prorogation du délai de demande d'autorisation d'appel, rejetée

15 mars 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

9 juin 2011
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
(Juge Bryson) 2011 NSCA 58; CAC 334444

Requête en prorogation de délai (pour déposer une requête en examen de l'ordonnance rejetant la demande de prorogation du délai), rejetée

8 juillet 2011
Cour suprême du Canada

Modifications à la demande d'autorisation d'appel, déposées

34353 **Orest Rusnak v. Her Majesty the Queen in Right of the Minister of National Revenue for Canada and Canada Revenue Agency** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-300-10, 2011 FCA 181, dated May 25, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-300-10, 2011 CAF 181, daté du 25 mai 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Courts — Federal Court — Jurisdiction — Remedies - Whether Federal Court may exercise its exclusive jurisdiction over equitable remedies to review the procedure followed for an administrative decision of a tax appeal officer made without a hearing and contrary to the rules of natural justice — Whether Federal Court is precluded from considering any application for judicial review, and granting the equitable remedies of *mandamus* and declaration by virtue of s. 18.5 of the *Federal Court Act*, R.S.C. 1985, C.F-7 and s. 12 (1) of the *Tax Court of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. T-2?

Mr. Rusnak applied for judicial review of decisions of the Minister of National Revenue confirming several income tax assessments made against him and his company. He sought an order quashing the confirmation decisions and setting aside the assessments on the basis that he did not have a formal hearing or procedural fairness at the objection stage. He also sought a declaration that he did not receive a formal hearing mandated by the *Canadian Bill of Rights* and that the Minister did not adhere to principles of natural justice and procedural fairness.

August 17, 2010
Federal Court
(Hansen J)
Unreported

Order quashing Applicant's Notice of Application to have notices of assessment quashed, for an order of *mandamus* and for a formal hearing

May 25, 2011
Federal Court of Appeal
(Sharlow, Pelletier and Stratas JJ.A.)
2011 FCA 181

Appeal dismissed

July 28, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Tribunaux — Cour fédérale — Compétence — Recours — La Cour fédérale peut-elle exercer sa compétence exclusive en matière de recours en equity pour contrôler la procédure suivie relativement à la décision administrative d'un agent des appels en matière d'impôt rendue sans audience et contrairement aux règles de la justice naturelle? — La Cour fédérale est-elle forclosée de considérer une demande de contrôle judiciaire et d'accueillir les recours en equity de *mandamus* et de jugement déclaratoire en vertu de l'art. 18.5 de la *Loi sur les Cours fédérales*, L.R.C. 1985, ch. F-7 et du par. 12 (1) de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt*, L.R.C. 1985, ch. T-2?

Monsieur Rusnak a présenté une demande de contrôle judiciaire de décisions du ministre du Revenu national confirmant plusieurs cotisations d'impôt sur le revenu établies contre lui et sa compagnie. Il sollicitait une ordonnance annulant les décisions de confirmation et annulant les cotisations au motif qu'il n'avait pas eu droit à une audience formelle ni été traité équitablement sur le plan procédural à l'étape des oppositions. Il sollicitait également un jugement déclarant que lors du processus des oppositions, il n'avait pas eu droit à une audition formelle de sa cause comme l'exigeait la *Déclaration canadienne des droits* et que le ministre n'avait pas respecté les principes de justice naturelle et d'équité procédurale.

17 août 2010
Cour fédérale
(Juge Hansen)
Non publié

Ordonnance annulant l'avis de demande du demandeur pour l'annulation des avis de cotisation, la délivrance d'une ordonnance de *mandamus* et la tenue d'une audition formelle

25 mai 2011
Cour d'appel fédérale
(Jugea Sharlow, Pelletier et Stratas)
2011 FCA 181

Appel rejeté

28 juillet 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34356 **Yves Doucet and Peter Dauphinee v. Spielo Manufacturing Incorporated and Jon Manship**
(N.B.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 102-09-CA, 2011 NBCA 44, dated May 12, 2011, is dismissed with costs. The application for leave to cross-appeal is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 102-09-CA, 2011 NBCA 44, daté du 12 mai 2011, est rejetée avec dépens. La demande d'autorisation d'appel incident est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law — Corporations — Oppression — Employment law — Respondent Spielo dismissing applicant employees without cause — Applicants contractually bound to reconvey their shares acquired under stock option plan at "net book value" — Interplay of oppression remedy and employment law — Circumstances in which a controlling shareholder can terminate a minority shareholder-employee and force redemption of that employee's shares — Whether Court of Appeal improperly vacated trial judge's decision in counterclaim — *Canada Business Corporations Act*, R.S.C. 1985, c. C-44, s. 241.

In 2002, the respondent Jon Manship was the president and majority shareholder (90%) of Spielo. The applicants were employees. Together they owned less than 2% of the corporation's outstanding shares, acquired under a stock option plan and share subscription agreements. Both men were dismissed without cause. Pursuant to the share purchase agreements, the applicants were contractually bound to reconvey their shares to Spielo at "net book value". A year after the applicants were fired, Mr. Manship announced that Spielo was about to be sold to a third party for up to \$225 million. The transfer of shares occurred some six months later. Had the two men remained employees of Spielo, they would have together received another \$5 million for their shares.

The applicants sued the respondents alleging breaches of various legal obligations, including a claim tied to the oppression remedy provided for under s. 241(1) of the *Canada Business Corporations Act*. Spielo brought a counterclaim against Mr. Doucet alleging "after acquired cause" for dismissal and a demand for repayment of his severance benefits together with interest. The trial judge rejected all of the applicants' claims for compensation, but allowed the counterclaim against Mr. Doucet. The Court of Appeal allowed the appeal in part. The appeal on the main action was dismissed. The appeal on the counterclaim was allowed and a new trial ordered, before a different judge.

December 17, 2008
Court of Queen's Bench of New Brunswick
(Rideout J.)
2008 NBQB 413

Motion to recall Yves Doucet to give rebuttal evidence dismissed

July 13, 2009
Court of Queen's Bench of New Brunswick
(Rideout J.)
2009 NBQB 196

Applicants' action against respondents dismissed; counterclaim of respondent Spielo Manufacturing Incorporated allowed

February 3, 2010
Court of Queen's Bench of New Brunswick
(Rideout J.)
2010 NBQB 39

Additional reasons concerning costs

May 12, 2011
Court of Appeal of New Brunswick
(Deschênes, Robertson and Green JJ.A.)
2011 NBCA 44

Appeal allowed in part; appeal on main action dismissed; appeal on counterclaim allowed and new trial ordered, before a different judge

July 29, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

August 26, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to cross-appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial — Sociétés par actions — Abus de droit — Droit de l'emploi — L'intimée Spielo a congédié les employés demandeurs sans motif valable — Les demandeurs étaient tenus par contrat de rétrocéder les actions qu'ils avaient acquises aux termes d'un programme d'options d'achat d'actions à la « valeur comptable nette » — Action réciproque du recours pour abus de droit et du droit de l'emploi — Circonstances dans lesquelles un actionnaire contrôlant peut congédier un employé-actionnaire minoritaire et forcer le rachat des actions de cet employé — La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'annuler la décision du juge de première instance relativement à la demande reconventionnelle? — *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, L.R.C. 1985, ch. C-44, art. 241.

En 2002, l'intimé Jon Manship était le président et actionnaire majoritaire (90 %) de Spielo. Les demandeurs étaient des employés. Ensemble, ils étaient propriétaires de moins de 2 % des actions en circulation de la société, actions qu'ils avaient achetées aux termes d'un programme d'options d'achat d'actions et conformément à des conventions de souscription d'actions. Les deux hommes ont été congédiés sans motif valable. Conformément aux conventions d'achat d'actions, les demandeurs étaient tenus, par contrat, de rétrocéder leurs actions à Spielo à la [TRADUCTION] « valeur comptable nette ». Un an après le congédiement des demandeurs, M. Manship a annoncé que Spielo était sur le point d'être vendue à un tiers pour une somme pouvant aller jusqu'à 225 millions de dollars. Le transfert des actions a eu lieu environ six mois plus tard. Si les deux hommes étaient demeurés des employés de Spielo, ils auraient reçu ensemble 5 millions de dollars de plus pour leurs actions.

Les demandeurs ont poursuivi les intimés en invoquant la violation de diverses obligations juridiques, y compris une demande qui se rapportait au recours pour abus de droits prévu au par. 241(1) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*. Spielo a introduit une demande reconventionnelle contre M. Doucet, invoquant un [TRADUCTION] « motif obtenu subséquemment » de congédiement et une demande de remboursement des indemnités de départ versées à M. Doucet, plus les intérêts. Le juge de première instance a rejeté toutes les demandes d'indemnisation des demandeurs, mais a accueilli la demande reconventionnelle contre M. Doucet. La Cour d'appel a accueilli l'appel en partie. L'appel relatif à l'action principale a été rejeté. L'appel relatif à la demande reconventionnelle a été accueilli et un nouveau procès a été ordonné, devant un autre juge.

17 décembre 2008
Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick
(Juge Rideout)
2008 NBQB 413

Motion pour rappeler Yves Doucet afin qu'il présente une contre-preuve, rejetée

13 juillet 2009
Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick
(Juge Rideout)
2009 NBQB 196

Action des demandeurs contre les intimés, rejetée; demande reconventionnelle de l'intimée Spielo Manufacturing Incorporated, accueillie

3 février 2010
Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick
(Juge Rideout)
2010 NBQB 39

Motifs supplémentaires relatifs aux dépens

12 mai 2011
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
(Juges Deschênes, Robertson et Green)
2011 NBCA 44

Appel accueilli en partie; appel relatif à l'action principale, rejeté; appel relatif à la demande reconventionnelle, accueilli et nouveau procès ordonné, devenant un autre juge

29 juillet 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

26 août 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel incident, déposée

34363 **Paul Philip Rosborough v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and LeBel and Deschamps JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA036089 and CA036055, 2011 BCCA 11, dated January 14, 2011, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA036089 et CA036055, 2011 BCCA 11, daté du 14 janvier 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law — Manslaughter — Co-perpetrators — Whether the British Columbia Court of Appeal erred in law in holding that an accused may be convicted as a co-perpetrator to the offence of manslaughter in the absence of any evidence of proof of an intention to commit a criminal offence — What is the correct test to apply in determining liability for alleged co-perpetrators under s. 21(1)(a) of the *Criminal Code* — *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 21(1)(a)

Paul Philip Rosborough along with four others were charged with assault causing bodily harm and manslaughter. Bradley Johnston suffered a skull fracture from blows received in an altercation outside the Rec Room bar in Parksville. He died of his injuries. His brother, Ian Johnston suffered bodily harm in the same incident. The Johnston brothers were visiting family in Parksville and after leaving a family gathering decided to go to the Rec Room bar for a drink. Rosborough was part of a group of young men, friends since high school who were drinking and socializing at the Rec Room bar. Near closing time, Ian Johnston became involved in an altercation with Mark Woolnough, one of the members of the group. After the two men exchanged heated words and Woolnough pushed Ian Johnston on the shoulders, the bar staff intervened and the brothers left by way of an emergency exit door which opened into an alleyway. The doors were held shut for a few minutes so that the others in the bar would not follow the brothers out. However, when Ian and Bradley Johnston reached the end of the alley, four or five men were rushing around a corner into the alley's entrance at its other end. Both men were attacked. Ian Johnston suffered a number of injuries. Bradley Johnson was bleeding profusely from his nose and head. When the Johnston brothers got back to their hotel room, Bradley Johnston vomited into a sink in the bathroom, then lay down on the floor between the beds and vomited again into a wastebasket. He then appeared to pass out or go to sleep. At some point Bradley Johnston emitted an odd hiccup sound and Ian Johnston tried to wake him. Bradley Johnston was unresponsive. Bradley Johnson was transported to a hospital where he died a day after undergoing surgery. Rosborough along with two other men were found guilty of manslaughter of Bradley Johnston and guilty of committing an assault upon Ian Johnston thereby causing him bodily harm. Rosborough was sentenced to a term of imprisonment of three years for the manslaughter of

Bradley Johnston and to a concurrent term of imprisonment of three months for the assault of Ian Johnston. The appeal to the Court of Appeal was dismissed.

December 14, 2007
Supreme Court of British Columbia
(Shabbits J.)
Neutral citation: 2007 BCSC 1817

Applicant convicted of manslaughter and assault causing bodily harm

January 14, 2011
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Ryan, Levine and Hinkson JJ.A.)
Neutral citation: 2011 BCCA 11
CA036055; CA036089

Appeal dismissed

August 3, 2011
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Homicide involontaire coupable — Complices — La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a-t-elle commis une erreur de droit en décidant qu'un accusé peut être déclaré coupable de complicité d'homicide involontaire coupable en l'absence d'une preuve quelconque de l'intention de commettre une infraction criminelle? — Quel critère faut-il appliquer pour établir la responsabilité des présumés complices au titre de l'al. 21(1)a) du *Code criminel*? — *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, al. 21(1)a)

Paul Philip Rosborough et quatre autres personnes ont été inculpés de voies de fait causant des lésions corporelles et d'homicide involontaire coupable. Bradley Johnston a subi une fracture du crâne à la suite de coups reçus lors d'une altercation survenue à l'extérieur du bar Rec Room de Parksville. Il est mort des suites de ses blessures. Son frère, Ian Johnston, a subi des lésions corporelles au cours du même incident. Les frères Johnston visitaient des parents à Parksville et, après avoir quitté une réunion de famille, ils ont décidé d'aller prendre un verre au bar Rec Room. Rosborough faisait partie d'un groupe de jeunes hommes entretenant des liens d'amitié depuis l'école secondaire qui buvaient et bavardaient dans ce bar. Peu de temps avant l'heure de fermeture, Ian Johnston a eu une altercation avec Mark Woolnough, l'un des membres du groupe. Après que les deux hommes se soient disputés verbalement et que Woolnough ait poussé Ian Johnston aux épaules, le personnel du bar est intervenu, et les frères sont sortis par une porte de secours qui donnait sur une ruelle. On a gardé les portes fermées pendant quelques minutes pour empêcher les autres clients du bar de suivre les frères à l'extérieur. Cependant, alors qu'Ian et Bradley Johnston arrivaient au bout de la ruelle, quatre ou cinq hommes ont contourné un coin à toute vitesse pour entrer dans la ruelle par l'autre bout. Les deux frères furent agressés. Ian Johnston a subi plusieurs blessures. Bradley Johnston saignait abondamment du nez et de la tête. Lorsque les frères Johnston sont revenus à leur chambre d'hôtel, Bradley a vomi dans un lavabo de la salle de bain, puis il s'est étendu sur le plancher entre les lits et a vomi à nouveau, cette fois dans une poubelle. Il a ensuite semblé perdre connaissance ou s'endormir. À un moment donné, Bradley Johnston a fait un hoquet bizarre et Ian tenta de le réveiller. Bradley n'a pas réagi. Il a été emmené à l'hôpital, où il est mort le lendemain de son opération. Rosborough et deux autres hommes ont été reconnus coupables de l'homicide involontaire coupable de Bradley Johnston et de voies de fait causant des lésions corporelles à Ian Johnston. Rosborough a été condamné à trois ans d'emprisonnement pour l'homicide involontaire coupable de Bradley Johnston et à une peine concurrente de trois mois d'emprisonnement pour les voies de fait à l'endroit d'Ian Johnston. L'appel à la Cour d'appel fédérale a été rejeté.

14 décembre 2007
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Shabbits)
Référence neutre : 2007 BCSC 1817

Demandeur reconnu coupable d'homicide involontaire
coupable et de voies de fait causant des lésions
corporelles

14 janvier 2011
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Ryan, Levine et Hinkson)
Neutral citation: 2011 BCCA 11
CA036055; CA036089

Appel rejeté

3 août 2011
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai pour signifier et
déposer la demande d'autorisation d'appel et demande
d'autorisation d'appel déposées

34369 **Benjamin Brian Hughes v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA037639, 2011 BCCA 220, dated May 6, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA037639, 2011 BCCA 220, daté du 6 mai 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law — Offences — Criminal negligence causing death — Criminal negligence causing bodily harm — Causation — Whether Court of Appeal erred in law by upholding the trial judge's finding that the applicant was criminally negligent, a finding that resulted from applying the wrong legal standard to his conduct — Whether Court of Appeal erred in law by upholding the trial judge's finding that the applicant caused death and bodily harm, a finding that resulted from a misapprehension of the legal tests for factual causation and legal causation or a misapplication of the said tests — Ss. 220, 221 and 252 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46.

The applicant Brian Hughes was the driver of a Cadillac travelling in excess of the posted speed limit in a high-occupancy vehicle lane. A BMW was travelling at approximately the same excessive speed in the middle lane, to the right of Mr. Hughes's Cadillac. It was night time, and the weather conditions were poor. After the point where the middle lane and the far right lane merge, a Mazda was travelling in the right lane at a much slower speed. The BMW attempted to pass the Mazda and struck it on the rear driver's side passenger door. As a result, the BMW lost control, hit a lamp post and was split in half. The driver of the BMW and three other passengers in it were killed, and the fourth passenger was injured. Mr. Hughes was charged with criminal negligence causing death contrary to s. 220(b) of the *Criminal Code*, criminal negligence causing bodily harm contrary to s. 221 of the *Criminal Code* and failing to stop at the scene of an accident contrary to ss. 252(1.2) and (1.3) of the *Criminal Code*.

August 18, 2009
Supreme Court of British Columbia
(Stewart J.)

Applicant convicted of criminal negligence causing
death, criminal negligence causing bodily harm and
failing to stop at the scene of an accident

May 6, 2011
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Rowles, Kirkpatrick and Hinkson JJ.A.)

Appeal dismissed

August 5, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Infractions — Négligence criminelle entraînant la mort — Négligence criminelle causant des lésions corporelles — Causalité — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en confirmant la conclusion du juge du procès suivant laquelle le demandeur avait fait preuve de négligence criminelle, conclusion qui découlait de l'application de la mauvaise norme juridique à l'égard de la conduite de ce dernier? — La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en droit en confirmant la conclusion du juge du procès suivant laquelle le demandeur avait causé la mort et des lésions corporelles, conclusion qui découlait d'une mauvaise compréhension des analyses juridiques applicables en matière de causalité factuelle et de causalité juridique ou d'une mauvaise application de ces analyses? — Art. 220, 221 et 252 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46.

Le demandeur, Brian Hughes, conduisait une Cadillac à une vitesse supérieure à la limite permise, dans une voie réservée aux véhicules multioccupants. Une BMW circulait à peu près à la même vitesse excessive dans la voie du milieu, à la droite de la Cadillac de M. Hughes. Il faisait nuit et les conditions météorologiques étaient mauvaises. Au-delà du point de jonction de la voie du milieu et de la voie la plus à droite, une Mazda circulait dans la voie de droite à une vitesse beaucoup plus lente. La BMW a tenté de dépasser la Mazda et a percuté la porte arrière de celle-ci du côté conducteur. Le conducteur de la BMW a perdu la maîtrise de son véhicule, qui a heurté un lampadaire et s'est brisée en deux. Le conducteur de la BMW ainsi que trois des quatre passagers ont été tués. Le quatrième passager a été blessé. Monsieur Hughes a été accusé de négligence criminelle causant la mort (al. 220*b*) du *Code criminel*), de négligence criminelle causant des lésions corporelles (art. 221 du *Code criminel*) et de défaut d'arrêter lors d'un accident (par. 252(1.2) et (1.3) du *Code criminel*).

18 août 2009
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Stewart)

Demandeur déclaré coupable de négligence criminelle causant la mort, de négligence criminelle causant des lésions corporelles et de défaut d'arrêter lors d'un accident

6 mai 2011
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Rowles, Kirkpatrick et Hinkson)

Appel rejeté.

5 août 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

34389 **United States Steel Corporation and U.S. Steel Canada Inc. v. Attorney General of Canada**
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Deschamps and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-242-10, 2011 FCA 176, dated May 25, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-242-10, 2011 CAF 176, daté du 25 mai 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Human rights — Right to a fair hearing in accordance with the principles of fundamental justice — Administrative law — Natural justice — Procedural fairness — Applicants filing motion challenging constitutional validity of ss. 39 and 40 of *Investment Canada Act* — Whether s. 2(e) of *Canadian Bill of Rights* provides effective recourse against inconsistent federal legislation, over and above common law principles of procedural fairness — Whether summary application procedure provided by s. 40 of *Investment Canada Act* infringes investor's right to a fair hearing in accordance with the principles of fundamental justice — *Canadian Bill of Rights*, S.C. 1960, c. 44, s. 2(e) — *Investment Canada Act*, R.S.C. 1985, c. 28 (1st Supp.), ss. 39, 40.

The *Investment Canada Act* allows the Minister of Industry to review and approve applications from foreign investors who wish to obtain control of major Canadian corporations. Section 39 of the Act allows the Minister to demand that a foreign investor in control of a Canadian corporation comply with the Act and with any undertaking made during the application stage. If the Minister is not satisfied with the investor's actions or response, he can apply under s. 40 to a superior court, which can grant several forms of relief. The Minister commenced an application in the Federal Court pursuant to s. 40 of the Act with respect to two written undertakings, namely, the production and employment undertakings given by the applicants in connection with the acquisition of Stelco Inc. The applicants filed a notice of motion challenging the constitutional validity of ss. 39 and 40 of the Act.

The Federal Court dismissed the applicants' challenge in its entirety. The Federal Court of Appeal upheld that decision.

June 14, 2010
Federal Court
(Hansen J.)
2010 FC 642

Motion challenging constitutional validity of ss. 39 and 40 of *Investment Canada Act* dismissed

May 25, 2011
Federal Court of Appeal
(Nadon, Dawson and Trudel JJ.A.)
2011 FCA 176

Appeal dismissed

August 23, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droits de la personne — Droit à une audience équitable conformément aux principes de la justice fondamentale — Droit administratif — Justice naturelle — Équité procédurale — Les demanderesse ont présenté une requête contestant la validité constitutionnelle des art. 39 et 40 de la *Loi sur Investissement Canada* — L'al. 2e) de la *Déclaration canadienne des droits* prévoit-il un recours efficace contre une loi fédérale incompatible au-delà des principes d'équité procédurale de la common law? — La procédure de demande sommaire prévue à l'art. 40 de la *Loi sur Investissement Canada* porte-t-il atteinte aux droits d'un investisseur à une audience équitable conformément aux

principes de la justice fondamentale? — *Déclaration canadienne des droits*, L.C. 1960, ch. 44, al. 2e) — *Loi sur Investissement Canada*, L.R.C. 1985, ch. 28 (1^{er} suppl.), art. 39, 40.

La *Loi sur Investissement Canada* permet au ministre de l'Industrie d'examiner et d'approuver les demandes d'investisseurs étrangers qui souhaitent obtenir le contrôle de grandes entreprises canadiennes. L'article 39 de la Loi permet au ministre d'exiger que l'investisseur étranger qui contrôle une entreprise canadienne se conforme à la Loi et respecte les engagements pris durant la période d'examen. Si le ministre n'est pas satisfait des actes de l'investisseur ou de sa réponse, il peut présenter une demande en vertu de l'article 40 auprès d'une cour supérieure, laquelle peut accorder plusieurs formes de réparation. Le ministre a présenté une demande à la Cour fédérale en vertu de l'article 40 de la Loi concernant deux engagements écrits, à savoir les engagements en matière de production et d'emploi pris par les demanderesse relativement à l'acquisition de Stelco Inc. Les demanderesse ont déposé un avis de requête contestant la validité constitutionnelle des articles 39 et 40 de la Loi.

La Cour fédérale a rejeté la contestation des demanderesse dans sa totalité. La Cour d'appel fédérale a confirmé cette décision.

14 juin 2010
Cour fédérale
(Juge Hansen)
2010 FC 642

Requête contestant la validité constitutionnelle des art. 39 et 40 de la *Loi sur Investissement Canada*, rejetée

25 mai 2011
Cour d'appel fédérale
(Juges Nadon, Dawson et Trudel)
2011 FCA 176

Appel rejeté

23 août 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34399 **Nick Minardi v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Deschamps and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-298-10, dated April 19, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-298-10, daté du 19 avril 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure — Appeals — Federal Courts — No requisition for a hearing date filed within six months of notice of appeal — Notice of status review issued — Party in default failing to file representations stating reasons why proceeding should not be dismissed for delay — Whether Federal Court of Appeal could dismiss the appeal for delay — *Federal Courts Rules*, SOR/98-106, ss. 382.3 and 382.4.

The applicant, Mr. Nick Minardi, owns and operates a commercial establishment that sells hemp products and

miscellaneous gifts. He pleaded guilty to several counts of traffic, possession and production of a controlled substance, possession of proceeds of crime and failure to comply with a recognizance, and agreed to forfeit monies seized in his establishment as proceeds of crime.

In March 2007, Mr. Minardi's business was subjected to an income tax and GST audit, which resulted in the disallowance of certain business expenses and input tax credits claimed. These results were contested by the applicant before the Tax Court of Canada. The appeal was allowed, on consent, in January 2010. New reassessments of Mr. Minardi's income tax and GST liability were issued in May and June 2010 respectively.

In August 2010, Mr. Minardi sought to appeal the January 2010 decision of the Tax Court to the Federal Court of Appeal. He claimed that the results of the subsequent reassessments were unconstitutional and oppressive, that a forensic accounting report used against him in the course of the criminal proceeding was unfounded, and that he only plead guilty to all the charges and agreed to forfeit the seized money in order to clear himself from any financial accountability. On March 10, 2011, the Federal Court of Appeal issued a notice of status review pursuant to the *Federal Courts Rules* since no requisition for a hearing date had been filed. Mr. Minardi was given thirty days to explain why the proceeding should not be dismissed for delay and to propose a timetable for the completion of the remaining pre-hearing steps. On April 19, 2011, the Federal Court of Appeal, noting that Mr. Minardi had failed to comply with the notice of status review, dismissed Mr. Minardi's appeal for delay.

January 22, 2010
Tax Court of Canada
(Pizzitelli J.)
2008-1726(IT)G; 2008-1727(GST)I

Appeals from tax assessments allowed;
reconsiderations and reassessments ordered

April 19, 2011
Federal Court of Appeal
(Evans, Sharlow and Dawson JJ.A.)
A-298-10

Appeal dismissed

June 15, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile — Appels — Cours fédérales — Aucune demande de date d'audience n'a été déposée dans les six mois de l'avis d'appel — Avis d'examen de l'état de l'instance délivré — La partie en défaut n'a pas déposé de prétentions énonçant les motifs pour lesquels l'instance ne devrait pas être rejetée pour cause de retard — La Cour d'appel fédérale pouvait-elle rejeter l'appel pour cause de retard? — *Règle des Cours fédérales*, DORS/98-106, art. 382.3 et 382.4.

Le demandeur, M. Nick Minardi, est propriétaire exploitant d'un établissement commercial qui vend des produits du chanvre et des cadeaux divers. Il a plaidé coupable sous plusieurs chefs de trafic, de possession et de production d'une substance réglementée, de possession de produits de la criminalité et de non-respect d'un engagement et il a renoncé aux sommes d'argent saisies dans son établissement comme produits de la criminalité.

En mars 2007, l'entreprise de M. Minardi a été l'objet d'une vérification aux fins de l'impôt sur le revenu et de la TPS, ce qui a donné lieu au refus de certaines dépenses d'entreprise et de certains crédits de taxe sur les intrants demandés. Le demandeur a contesté ces résultats en Cour canadienne de l'impôt. L'appel a été accueilli, sur consentement, en janvier 2010. De nouvelles cotisations d'impôt sur le revenu et de dette au titre de la TPS de M. Minardi ont été

établies en mai et en juin 2010, respectivement.

En août 2010, M. Minardi a voulu interjeter appel à la Cour d'appel fédérale de la décision rendue par la Cour de l'impôt en janvier 2010. Il a allégué que les résultats des nouvelles cotisations subséquentes étaient inconstitutionnels et abusifs, que le rapport d'expertise comptable judiciaire utilisé contre lui dans le cours de l'instance criminelle était non fondé et qu'il avait plaidé coupable à toutes les accusations et accepté de renoncer à l'argent saisi uniquement pour se dégager de toute responsabilité financière. Le 10 mars 2011, la Cour d'appel fédérale a délivré un avis d'examen de l'état de l'instance en vertu des *Règles des cours fédérales*, puisqu'aucune demande de date d'audience n'avait été déposée. Monsieur Minardi s'est vu accorder trente jours pour expliquer pourquoi l'instance ne devrait pas être rejetée pour cause de retard et pour proposer un échéancier afin de compléter les démarches préalables à l'audience qui restaient. Le 19 avril 2011, la Cour fédérale, notant que M. Minardi ne s'était pas conformé à l'avis d'examen de l'état de l'instance, a rejeté l'appel de M. Minardi pour cause de retard.

22 janvier 2010
Cour canadienne de l'impôt
(Juge Pizzitelli)
2008-1726(IT)G; 2008-1727(GST)I

Appel des cotisations fiscales, accueilli; réexamen et nouvelles cotisations ordonnés

19 avril 2011
Cour d'appel fédérale
(Juges Evans, Sharlow et Dawson)
A-298-10

Appel rejeté

15 juin 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34414 **Barbara Bisaga v. Canada Trust Company as trustee for the self-directed RRSP retirement savings plan no. 386622-S, Sterling Fisher, Rhonda Fisher and First Canadian Mortgage Corporation** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M-38906, dated June 6, 2011, is dismissed with costs. The request for special costs award is denied.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M-38906, daté du 6 juin 2011, est rejetée avec dépens. La demande en vue d'obtenir des dépens spéciaux est refusée.

CASE SUMMARY

Charter of Rights — Violation — Whether application raises issues of public importance for self-represented litigants with respect to release forms, legal fees, and constitutionality of applying summary judgments, lawyers conduct — Whether Ontario Court of Appeal declined to address issues.

Ms. Bisaga brought a motion to set aside an assessment of her solicitor's bill of costs. The motion was dismissed and costs were awarded against her. She appealed from that decision.

June 1, 2011
Ontario Superior Court of Justice
Divisional Court of Ontario
(Jennings, Wilton-Seigel and Koke JJ.)
Unreported

Appeal dismissed with costs

June 6, 2011
Court of Appeal for Ontario
(O'Connor, Feldman and LaForme JJ.A.)
Unreported

Applicant's application for leave to appeal dismissed

August 30, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits — Violation — L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public et particulièrement pour les plaideurs non représentés par un avocat relativement aux formules de décharge, aux honoraires d'avocats et la constitutionnalité des jugements sommaires et du comportement des avocats? — La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle refusé de traiter ces questions?

Madame Bisaga a présenté une motion en annulation de la liquidation du mémoire de frais de son avocat. La motion a été rejetée et elle a été condamnée aux dépens. Elle a interjeté appel de cette décision.

1^{er} juin 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
Cour divisionnaire de l'Ontario
(Juge Jennings, Wilton-Seigel et Koke)
Non publié

Appel rejeté avec dépens

6 juin 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges O'Connor, Feldman et LaForme)
Non publié

Demande d'autorisation d'appel de la demanderesse, rejetée

30 août 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

MOTIONS

REQUÊTES

08.11.2011

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to seal

Requête visant la mise sous scellés de documents

Procureur général du Québec et autres

c. (33990)

A et autres (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

À LA SUITE DES REQUÊTES de la part de la partie A visant la mise sous scellés de ses mémoires déposés en ses qualités d'appelante et d'intimée le 2 septembre 2011 et le 28 octobre 2011, respectivement;

CONSIDÉRANT les documents déposés,

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :

- 1) Les requêtes sont accordées.
- 2) Seuls les avocats des parties appelantes et intimées, leurs correspondants à Ottawa, le Procureur général du Québec, les juges et le personnel de la Cour et les personnes désignées par un accord écrit des parties ou par une ordonnance de la Cour pourront consulter la version non épurée mise sous scellés des mémoires de la partie A.
- 3) Seules les versions épurées desdits mémoires sont mises à la disposition du public.

UPON MOTIONS by party A for an order sealing the factums filed by A as appellant on September 2, 2011 and as respondent on October 28, 2011;

AND GIVEN the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The motions are granted.
 - 2) The sealed unredacted versions of the factums of party A will be made available only to counsel for the appellants and respondents, their Ottawa agents, the Attorney General of Quebec, the members and staff of this Court, and such other persons as the parties may, in writing, agree or as this Court may further order.
 - 3) Only the redacted versions of the said factums will be available to the public.
-

10.11.2011

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to seal the appellant's factum and record, and other material

Requête visant la mise sous scellés des mémoire et dossier de l'appelant et d'autres documents

Her Majesty the Queen

v. (34272)

Nicole Patricia Ryan (Crim.) (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE

16.11.2011

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to extend the time to serve and file the applicant's reply

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique du demandeur

Rohan Ranger

v. (34450)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

03.11.2011

Sa Majesté la Reine

c. (34526)

Suganthini Mayuran (Qc)

(De plein droit)

10.11.2011

**Agence du Revenu du Québec (anciennement le
Sous-ministre du Revenu du Québec)**

c. (34235)

**Services Environnementaux AES Inc. et autre
(Qc)**

(Autorisation)

14.11.2011

A.B. by her Litigation Guardian, C.D.

v. (34240)

**Bragg Communications Incorporated, a body
corporate et al. (N.S.)**

(By Leave)

22.11.2011

Tung Chi Duong

v. (34340)

Her Majesty the (Ont.)

(By Leave)

04.11.2011

Sa Majesté la Reine

c. (34523)

Carmelo Venneri (Qc)

(De plein droit)

10.11.2011

Her Majesty the Queen

v. (34268)

Richard Cole (Ont.)

(By Leave)

15.11.2011

J.F. (a young person)

v. (34284)

Her Majesty the Queen (Ont.)

(By Leave)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

17.11.2011

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

Public Service Alliance of Canada

v. (33668)

**Canada Post Corporation et al. (F.C.) (Civil)
(By Leave)**

2011 SCC 57 / 2011 CSC 57

ALLOWED / ACCUEILLI

Public Service Alliance of Canada

v. (33669)

**Canada Post Corporation et al. (F.C.) (Civil)
(By Leave)**

2011 SCC 57 / 2011 CSC 57

DISMISSED / REJETÉ

Public Service Alliance of Canada

v. (33670)

**Canada Post Corporation et al. (F.C.) (Civil)
(By Leave)**

2011 SCC 57 / 2011 CSC 57

ALLOWED / ACCUEILLI

JUDGMENT:

The appeals from the judgments of the Federal Court of Appeal, Numbers A-129-08, A-130-08 and A-139-08, 2010 FCA 56, dated February 22, 2010, were heard this day and the following judgment was rendered orally:

THE CHIEF JUSTICE — I turn first to the appeals on the merits of the case (33668 and 33670). We all agree with the dissenting reasons of Evans J.A., which comprehensively address the issues on these appeals. We would allow these appeals, with costs to Public Service Alliance of Canada in this Court and below.

Philippe Dufresne for the appellant (33670).

Daniel Poulin for the respondent Canadian Human Rights Commission (33668-33669).

David Yazbeck, James Cameron, Andrew Raven and Andrew Astritis for the appellant Public Service Alliance of Canada (33668-33669).

Peter A. Gall, Q.C., Robert Grant, Donald R. Munroe, Q.C. and Joana Thackeray for the respondent Canada Post Corporation (33668-33669-33670).

JUGEMENT :

Les appels interjetés contre les arrêts de la Cour d'appel fédérale, numéros A-129-08, A-130-08 et A-139-08, 2010 CAF 56, en date du 22 février 2010, ont été entendus aujourd'hui et le jugement suivant a été rendu oralement :

LA JUGE EN CHEF — Je traiterai d'abord des appels sur le fond (33668 et 33670). Nous souscrivons tous aux motifs de dissidence du juge Evans de la Cour d'appel fédérale, qui analysent de façon exhaustive les questions soulevées dans ces appels. Nous sommes d'avis d'accueillir ces appels, avec dépens en faveur de l'Alliance de la fonction publique devant notre

This leaves Public Service Alliance of Canada's appeal from the Canadian Human Rights Tribunal's reduction of damages (33669). We are all of the view that this appeal should be dismissed, again for the dissenting reasons of Evans J.A., with costs to Canada Post Corporation in this Court and below.

Nature of the case - 33668:

Judicial review - Human rights - Wage parity - Complainant and comparator groups - Tribunal finding pay inequity - Finding overturned on judicial review - What is the appropriate standard of review? - Whether the Federal Court erred in finding that the Tribunal had unreasonably identified the PO Group as an appropriate comparator group for the adjudication of the pay equity complaint - Whether the Federal Court of Appeal erred in concluding that the Tribunal had failed to decide whether individuals in the CR and PO Groups performed work of equal value - Whether the courts below erred in concluding that the Tribunal failed to apply the appropriate standard of proof, which it had identified in its decision - Whether the courts below erred in failing to set aside the Tribunal's decision to discount its award of damages by fifty percent - Whether the courts below erred in referring the complaint back to the Tribunal with the direction that it be dismissed?

Nature of the case - 33669:

Judicial review - Human rights - Wage parity - Complainant and comparator groups - Tribunal finding pay inequity - Finding overturned on judicial review - What is the appropriate standard of review? - Whether the Federal Court erred in finding that the Tribunal had unreasonably identified the PO Group as an appropriate comparator group for the adjudication of the pay equity complaint - Whether the Federal Court of Appeal erred in concluding that the Tribunal had failed to decide whether individuals in the CR and PO Groups performed work of equal value - Whether the courts below erred in concluding that the Tribunal failed to apply the appropriate standard of proof, which it had identified in its decision - Whether the courts below erred in failing to set aside the

Cour et devant les juridictions inférieures.

Il reste à trancher l'appel de l'Alliance de la fonction publique du Canada à l'encontre de la réduction de l'indemnité par le Tribunal canadien des droits de la personne (33669). Nous sommes tous d'avis de rejeter l'appel, également pour les motifs de dissidence du juge Evans, avec dépens en faveur de la Société canadienne des postes devant notre Cour et devant les juridictions inférieures.

Nature de la cause 33668 :

Contrôle judiciaire - Droits de la personne - Équité salariale - Plaignante et groupes de comparaison - Le Tribunal a conclu à l'iniquité salariale - Conclusion infirmée à la suite d'un contrôle judiciaire - Quelle est la norme de contrôle appropriée? - La Cour fédérale a-t-elle eu tort de conclure que le Tribunal avait déraisonnablement identifié le groupe PO comme étant un groupe de comparaison approprié pour la disposition d'une plainte d'iniquité salariale? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de conclure que le Tribunal avait omis de statuer sur la question de savoir si les membres des groupes CR et CO exerçaient des fonctions équivalentes? - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de conclure que le Tribunal n'avait pas appliqué la norme de preuve appropriée, qu'il avait identifiée dans sa décision? - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de ne pas avoir annulé la décision du Tribunal de réduire de cinquante pour cent le montant des dommages-intérêts qu'il accordait? - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de renvoyer la plainte au Tribunal avec comme instruction de la rejeter?

Nature de la cause – 33669 :

Contrôle judiciaire - Droits de la personne - Équité salariale - Plaignante et groupes de comparaison - Le Tribunal a conclu à l'iniquité salariale - Conclusion infirmée à la suite d'un contrôle judiciaire - Quelle est la norme de contrôle appropriée? - La Cour fédérale a-t-elle eu tort de conclure que le Tribunal avait déraisonnablement identifié le groupe PO comme étant un groupe de comparaison approprié pour la disposition d'une plainte d'iniquité salariale? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de conclure que le Tribunal avait omis de statuer sur la question de savoir si les membres des groupes CR et CO exerçaient des fonctions équivalentes? - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de conclure que le Tribunal n'avait pas appliqué la norme de

Tribunal's decision to discount its award of damages by fifty percent - Whether the courts below erred in referring the complaint back to the Tribunal with the direction that it be dismissed?

preuve appropriée, qu'il avait identifiée dans sa décision? - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de ne pas avoir annulé la décision du Tribunal de réduire de cinquante pour cent le montant des dommages-intérêts qu'il accordait? - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de renvoyer la plainte au Tribunal avec comme instruction de la rejeter?

Nature of the case 33670:

Judicial review - Human rights - Wage parity - Complainant and comparator groups - Tribunal finding pay inequity - Finding overturned on judicial review - Whether the Tribunal and the appellate dissent properly found that a predominantly male comparator group can include a number of relatively well-paid women - Whether the appellate dissent properly found that the presumption that the Tribunal applied the correct standard of proof had not been rebutted - Whether the appellate majority failed to provide the necessary deference to the Tribunal's findings on work of equal value.

Nature de la cause 33670 :

Contrôle judiciaire - Droits de la personne - Équité salariale - Plaignante et groupes de comparaison - Le tribunal administratif a conclu à l'iniquité salariale - Conclusion infirmée à la suite d'un contrôle judiciaire - Le Tribunal et le juge dissident en appel ont-ils conclu à juste titre qu'un groupe de comparaison à prédominance masculine peut inclure un certain nombre de femmes relativement bien rémunérées? - Le juge dissident en appel a-t-il conclu à juste titre que la présomption selon laquelle le Tribunal avait appliqué la bonne norme de preuve n'avait pas été réfutée? - Le tribunal administratif a-t-il appliqué la bonne norme de preuve en concluant que le travail était de valeur égale? - Les juges majoritaires en appel ont-ils omis d'avoir fait preuve de la retenue nécessaire à l'égard des conclusions du Tribunal relativement aux fonctions équivalentes?

18.11.2011

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

Her Majesty the Queen

v. (33751)

**Yat Fung Albert Tse et al. (B.C.) (Criminal)
(By Leave)**

RESERVED - The stay of the declaration of constitutional invalidity of s.184.4 of the Criminal Code is extended until the disposition of the appeal.

EN DÉLIBÉRÉ - La suspension de la déclaration d'inconstitutionnalité de l'art. 184.4 du Code criminel est prolongée jusqu'au prononcé de la décision sur l'appel.

Trevor Shaw and Samiran Lakshman for the appellant.

Nancy Dennison and Cheryl J. Tobias, Q.C. for the intervener Attorney General of Canada.

Michal Fairburn and Grace Choi for the intervener Attorney General of Ontario.

Brigitte Bussièrès et Gilles Laporte pour l'intervenant Procureur général du Québec.

Simon R.A. Buck and Dagmar Dlab for the respondent Yat Fung Albert Tse.

Ian Donaldson, Q.C. for the respondents Daniel Luis Soux & Myles Alexander Vandrick.

Kenneth S. Westlake, Q.C. for the respondent Huong Dac Doan.

Brent V. Bagnall for the respondent Nhan Trong Ly.

Howard Rubin, Q.C. and David Albert for the
respondent Viet Bac Nguyen.

Joseph S. Wilkinson and Fredrick Schumann for the
intervener Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Roy W. Millen and Laura M. Cundari for the
intervener British Columbia Civil Liberties
Association.

Christopher A. Wayland and H. Michael Rosenberg
for the intervener Canadian Civil Liberties
Association.

Nature of the case:

Charter of Rights - Search and seizure - Criminal law
- Warrantless interception of private communications
- Does s. 184.4 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985,
c. C-46, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of
Rights and Freedoms*? - If so, is the infringement a
reasonable limit prescribed by law as can be
demonstrably justified in a free and democratic
society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights
and Freedoms*? - Does s. 184.4 of the *Criminal Code*,
R.S.C. 1985, c. C-46, infringe s. 8 of the *Canadian
Charter of Rights and Freedoms*? - If so, is the
infringement a reasonable limit prescribed by law as
can be demonstrably justified in a free and democratic
society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights
and Freedoms*? - Does s. 184.4 of the *Criminal Code*,
R.S.C. 1985, c. C-46, infringe s. 11(d) of the
Canadian Charter of Rights and Freedoms? - If so, is
the infringement a reasonable limit prescribed by law
as can be demonstrably justified in a free and
democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter
of Rights and Freedoms*? - If s. 184.4 of the *Criminal
Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringes the *Canadian
Charter of Rights and Freedoms*, is it necessary to
declare it of no force and effect under s. 52(1) of the
Constitution Act, 1982, or is a lesser remedy
available?

Nature de la cause :

Charte des droits - Fouilles et perquisitions - Droit
criminel - Interception sans mandat de
communications privées - L'article 184.4 du *Code
criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, porte-t-il atteinte à
l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
- Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une
limite raisonnable prescrite par une règle de droit et
dont la justification peut se démontrer dans le cadre
d'une société libre et démocratique, au sens de
l'article premier de la *Charte canadienne des droits et
libertés*? - L'article 184.4 du *Code criminel*, L.R.C.
1985, ch. C-46, porte-t-il atteinte à l'art. 8 de la
Charte canadienne des droits et libertés? - Dans
l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite
raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la
justification peut se démontrer dans le cadre d'une
société libre et démocratique, au sens de l'article
premier de la *Charte canadienne des droits et
libertés*? - L'article 184.4 du *Code criminel*, L.R.C.
1985, ch. C-46, porte-t-il atteinte à l'al. 11d) de la
Charte canadienne des droits et libertés? - Dans
l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite
raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la
justification peut se démontrer dans le cadre d'une
société libre et démocratique, au sens de l'article
premier de la *Charte canadienne des droits et
libertés*? - Si l'art. 184.4 du *Code criminel*, L.R.C.
1985, ch. C-46, porte atteinte à la *Charte canadienne
des droits et libertés*, est-il nécessaire de le déclarer
inopérant aux termes du par. 52(1) de la *Loi
constitutionnelle de 1982* ou existe-t-il une réparation
moins draconienne?

AGENDA for the weeks of December 5 and 12, 2011.**CALENDRIER de la semaine du 5 décembre et celle du 12 décembre 2011.**

The Court will not be sitting during the weeks of December 19 and 26, 2011.

La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 19 et du 26 décembre 2011.

| DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION | NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE ET NUMÉRO |
|--|--|
| 2011-12-06 and/or et/ou 2011-12-07 | <i>Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada v. Bell Canada et al.</i> (F.C.) (Civil) (By Leave) (33800) (Early start time: 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience débutant à 9 h) |
| 2011-12-06 and/or et/ou 2011-12-07 | <i>Entertainment Software Association et al. v. Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada.</i> (F.C.) (Civil) (By Leave) (33921) |
| 2011-12-06 and/or et/ou 2011-12-07 | <i>Rogers Communications Inc. et al. v. Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada</i> (F.C.) (Civil) (By Leave) (33922) |
| 2011-12-06 and/or et/ou 2011-12-07 | <i>Province of Alberta as represented by the Minister of Education et al. v. Canadian Copyright Licensing Agency Operating as "Access Copyright"</i> (F.C.) (Civil) (By Leave) (33888) |
| 2011-12-06 and/or et/ou 2011-12-07 | <i>Re:Sound v. Motion Picture Theatre Associations of Canada et al.</i> (F.C.) (Civil) (By Leave) (34210) |
| 2011-12-08 | <i>N.S. v. Her Majesty the Queen et al.</i> (Ont.) (Criminal) (By Leave) (33989) |
| 2011-12-09 | <i>Larry Wayne Jesse v. Her Majesty the Queen</i> (B.C.) (Criminal) (By Leave) (33694) |
| 2011-12-12 | <i>Halifax Regional Municipality v. Her Majesty the Queen in Right of Canada, as represented by the Minister of Public Works and Government Services</i> (F.C.) (Civil) (By Leave) (33876) |
| 2011-12-13 | <i>Manitoba Métis Federation Inc. et al. v. Attorney General of Canada et al.</i> (Man.) (Civil) (By Leave) (33880) |
| 2011-12-14 | <i>Linda Dale Gibbons v. Her Majesty the Queen</i> (Ont.) (Criminal) (By Leave) (33813) |
| 2011-12-14 | <i>Damon William Knott et al. v. Her Majesty the Queen et al.</i> (B.C.) (Criminal) (By Leave) (33911) |

2011-12-15 *Matthew Leslie Maybin et al. v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Criminal) (As of Right) (34011)

2011-12-16 *Sa Majesté la Reine c. R.P.* (Qc) (Criminelle) (De plein droit / Autorisation) (34038)

NOTE: This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m.; however, cases with multiple parties often commence at 9:00 a.m. Where two cases are scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first one or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30; toutefois, l'audition des affaires concernant des parties multiples commence souvent à 9 h. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14 h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

33800 *Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada, Canadian Recording Industry Association and CMRRA-SODRAC Inc. v. Bell Canada, Apple Canada Inc., Rogers Communications Inc., Entertainment Software Association and Entertainment Software Association of Canada*

Intellectual Property - Copyright - Whether the communication of previews of musical works by Online Music Services constitutes fair dealing for the purposes of “research” within the meaning of s. 29 of the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42 - In the alternative, if the communication of music previews falls within the meaning of “research”, whether the Online Music Services’ dealing with the musical works for that purpose is “fair”.

Commercial internet sites that sell downloads of works allow users to listen to or view previews of works as a method of marketing the works. Consumers listen to previews that usually consist of a streamed, 30-second extract taken from the work in order to determine whether the work suits their tastes or to verify that the work is the one they want to buy. On average, a consumer examines 10 previews before purchasing a download. Previews are also offered in the industry for cds, music videos, movies, tv shows and software. On October 18, 2007, the Copyright Board released a decision stating the royalties to be collected for the communication to the public by telecommunication, in Canada, of musical or dramatic-musical works. The Board held, in part, that offering previews is “research” within the meaning of the fair dealing defence in s. 29 of the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, and therefore offering previews does not infringe copyright. The Federal Court of Appeal dismissed an application for judicial review.

| | |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case: | Federal Court of Appeal |
| File No.: | 33800 |
| Judgment of the Court of Appeal: | May 14, 2010 |
| Counsel: | Martin W. Mason, Gilles M. Daigle, D. Lynne Watt and Matthew S. Estabrooks for the appellant Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada Glen A. Bloom and Marcus Klee for the appellant Canadian Recording Industry Association Casey M. Chisick, Timothy Pinos and Jason Beitchman for the appellant CMRRA-SODRAC Inc. Gerald Kerr-Wilson for the respondents Bell Canada et al. Michael Koch for the respondent Apple Canada Inc. |

33800 *Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement et CMRRA/SODRAC Inc. c. Bell Canada, Apple Canada Inc., Rogers Communications Inc., Entertainment Software Association et Entertainment Software Association of Canada*

Propriété intellectuelle - Droit d'auteur - La communication par des services de musique en ligne d'extraits d'œuvres musicales pour écoute préalable est-elle une utilisation équitable à des fins de « recherche » au sens de l'art. 29 de la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42? - À titre subsidiaire, si la communication d'extraits d'œuvres musicales pour écoute préalable constitue de la « recherche » en ce sens, l'utilisation des œuvres musicales à cette fin par les services de musique en ligne est-elle « équitable »?

Les sites internet commerciaux qui vendent des téléchargements d'œuvres permettent aux utilisateurs de faire l'écoute ou le visionnement préalable d'extraits d'œuvres comme méthode de commercialiser celles-ci. Les consommateurs effectuent l'écoute ou le visionnement préalable qui consiste habituellement en un extrait de l'œuvre, d'une durée de trente secondes, transmis en ligne, pour déterminer si l'œuvre correspond à leurs goûts ou pour vérifier si l'œuvre est bel et bien celle qu'ils veulent acheter. En moyenne, un consommateur fait dix écoutes ou visionnements préalables avant d'acheter un téléchargement. Les écoutes ou les visionnements préalables sont également offerts dans l'industrie des CD, des vidéos de musique, de films, d'émissions de télévision et de logiciels. Le 18 octobre 2007, la Commission du droit d'auteur a publié une décision fixant les redevances à percevoir pour la communication au public par télécommunications au Canada d'œuvres musicales ou dramatiques. La Commission a statué, entre autres, que l'offre d'écoutes préalables constitue de la « recherche » au sens de la défense d'utilisation équitable prévue à l'art. 29 de la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42, si bien que l'offre d'écoutes préalables ne viole pas le droit d'auteur. La Cour d'appel fédérale a rejeté une demande de contrôle judiciaire.

| | |
|----------------------------|--|
| Origine : | Cour d'appel fédérale |
| N° du greffe : | 33800 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | le 14 mai 2010 |
| Avocats : | Martin W. Mason, Gilles M. Daigle, D. Lynne Watt et Matthew S. Estabrooks pour l'appelante Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique Glen A. Bloom et Marcus Klee pour l'appelante Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement Casey M. Chisick, Timothy Pinos et Jason Beitchman pour l'appelante CMRRA-SODRAC Inc. Gerald Kerr-Wilson pour les intimées Bell Canada et al. Michael Koch pour l'intimée Apple Canada Inc. |

33921 *Entertainment Software Association and Entertainment Software Association of Canada v. Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada*

Intellectual Property - Copyright - What is the standard of review? - Is a transmission of a video game download a “communication to the public” within the meaning of para. 3(1)(f) of the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42?

The appellants represent publishers, developers and distributors of interactive entertainment software products (primarily video and computer games). Their members collectively generate approximately 90% of North American interactive software product sales. On-line downloads of games generate approximately 5% of sales of interactive entertainment software products. On October 18, 2007, the Copyright Board released a decision stating the royalties to be collected for the communication to the public by telecommunication, in Canada, of musical or dramatic-musical works for the years 1996 to 2006: SOCAN Tariff 22.A (Internet Online Music Services).

| | |
|----------------------------------|--|
| Origin of the case: | Federal Court of Appeal |
| File No.: | 33921 |
| Judgment of the Court of Appeal: | September 2, 2010 |
| Counsel: | Barry S. Sookman, Steven G. Mason and Daniel Glover for the appellants Gilles Daigle and D. Lynne Watt for the respondent |

33921 *Entertainment Software Association et Association canadienne du logiciel de divertissement c. Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique*

Propriété intellectuelle - Droit d'auteur - Quelle est la norme de contrôle? - La transmission du téléchargement d'un jeu vidéo est-elle une « communication au public » au sens de l'al. 3(1)f) de la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42?

Les appelantes représentent les éditeurs, les réalisateurs et les distributeurs de logiciels de divertissement interactifs (principalement des jeux vidéo et des jeux sur ordinateur). Leurs membres génèrent collectivement environ 90 % des ventes nord-américaines de logiciels interactifs. Les téléchargements en-ligne de jeux génèrent environ 5 % des ventes de logiciels de divertissement interactifs. Le 18 octobre 2007, la Commission du droit d'auteur a publié une décision qui établit le tarif des redevances à percevoir pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales pour les années 1996 à 2006 : tarif n° 22.A de la SOCAN (Internet - Services de musique en ligne).

| | |
|----------------------------|---|
| Origine : | Cour d'appel fédérale |
| N° du greffe : | 33921 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | le 2 septembre 2010 |
| Avocats : | Barry S. Sookman, Steven G. Mason et Daniel Glover pour les appelantes Gilles Daigle et D. Lynne Watt pour l'intimée |

33922 *Rogers Communication Inc., Rogers Wireless Partnership and Shaw Cablesystems G.P., Bell Canada and Telus Communications Company v. Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada*

Intellectual Property - Copyright - Courts - Jurisdiction - Statutory Interpretation - Communication of a work to the public by telecommunication - Whether the point-to-point transmission of a discrete copy of a musical work to an individual by an online music service is a communication of that work “to the public” within the meaning of para. 3(1)(f) of the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42 - Whether the appropriate standard of review of the Copyright Board’s interpretation of provisions of the *Copyright Act* that are of general application and that do not fall within the Board’s exclusive jurisdiction is reasonableness or correctness.

The appellants are internet service providers that provide consumers with the means to access the websites of online music service providers from which the consumers can download music files or streams to their computers or mobile devices. On October 18, 2007, the Copyright Board released a decision stating the royalties to be collected for the communication to the public by telecommunication of musical or dramatic-musical works for the years 1996 to 2006.

Origin of the case: Federal Court of Appeal

File No.: 33922

Judgment of the Court of Appeal: September 2, 2010

Counsel: Gerald Kerr-Wilson, Ariel A. Thomas and Julia Kennedy for the appellants
Gilles M. Daigle and D. Lynne Watt for the respondent

33922 *Rogers Communications Inc., Rogers Wireless Partnership et Shaw Cablesystems G.P., Bell Canada et Telus Communications Company c. Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique*

Propriété intellectuelle - Droit d'auteur - Tribunaux - Compétence - Interprétation des lois - Communication d'une œuvre au public par télécommunication - La transmission point à point d'une copie distincte d'une œuvre musicale à un particulier par un service de musique en ligne est-elle une communication de cette œuvre « au public » au sens de l'al. 3(1)f) de la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42? - La norme de contrôle de l'interprétation par la Commission du droit d'auteur des dispositions de la *Loi sur le droit d'auteur* qui sont d'application générale et qui ne relèvent pas de la compétence exclusive de la Commission est-elle la norme de la décision raisonnable ou celle de la décision correcte?

Les appelantes sont des fournisseurs de services internet qui donnent aux consommateurs les moyens d'avoir accès aux sites web de fournisseurs de services de musique en ligne à partir desquels les consommateurs peuvent télécharger des fichiers de musique ou de la musique en continu. Le 18 octobre 2007, la Commission du droit d'auteur a publié une décision qui établit le tarif des redevances à percevoir pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales pour les années 1996 à 2006.

| | |
|----------------------------|--|
| Origine : | Cour d'appel fédérale |
| N° du greffe : | 33922 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | le 2 septembre 2010 |
| Avocats : | Gerald Kerr-Wilson, Ariel A. Thomas et Julia Kennedy pour les appelantes Gilles M. Daigle et D. Lynne Watt pour l'intimée |

33888 *The Province of Alberta as Represented by the Minister of Education and Others v. The Canadian Copyright Licensing Agency Operating as “Access Copyright”*

Intellectual property - Copyright - Fair dealing - Copyright Board approving tariff that included as remunerable use the photocopying of excerpts primarily from textbooks for use in classroom instruction for students in kindergarten to grade 12 - Whether such copying constitutes fair dealing - Whether the Federal Court of Appeal erred in upholding the Board’s finding that it is the copier’s purpose, and not the user’s purpose, that is the relevant consideration for fair dealing - Whether the Federal Court of Appeal erred in upholding the Board’s decision to look at copying in aggregate, and not individually, in determining fairness - Whether the Federal Court of Appeal erred by not applying the “not restrictive” interpretation that fair dealing warrants under the decision of this Court in *CCH v. Law Society of Upper Canada*, [2004] 1 S.C.R. 339 - Whether the Federal Court of Appeal erred in applying the standard of reasonableness, and not correctness, in its judicial review - Sections 29, 29.1 and 29.4 of the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42.

At the respondent’s request, the Copyright Board of Canada certified a tariff that applied to the reproduction of literary, dramatic and artistic works included in books, newspapers and magazines for use in primary and secondary level educational institutions in Canada, outside Quebec. The Board determined that royalties were payable with respect to some of the photocopies made in schools because they did not constitute fair dealing or come under the exception under s. 29.4 of the *Act*. The appellants applied for judicial review of the Board’s decision. The main issues became whether: i) “multiple copies made for the use of the person making the copies and single or multiple copies made for third parties without their request for the purpose of private study and/or research and/or criticism and/or review” (“category 4 copies”) constituted fair dealing under sections 29 and 29.1 of the *Act*; and ii) whether the copying was exempt under s. 29.4 of the *Act* as a “work or other subject-matter as required for a test or examination” where the work is not “commercially available in a medium that is appropriate for the purpose”. The Federal Court of Appeal upheld the Board’s ruling that the category 4 copies were unfair dealing. This was a question of fact for which there had been no reviewable error. However, the appellate court allowed the application for judicial review on the basis that the Board had failed to address an important part of the test under s. 29.4 of the *Act*.

| | |
|----------------------------------|--|
| Origin of the case: | Federal Court of Appeal |
| File No.: | 33888 |
| Judgment of the Court of Appeal: | July 23, 2010 |
| Counsel: | Wanda Noel, J. Aidan O’Neill and Ariel A. Thomas for the appellants David R. Collier and Claude Brunet for the respondent |

33888 *Province d'Alberta, représentée par le ministre de l'Éducation et autres c. The Canadian Copyright Licensing Agency exerçant ses activités sous l'appellation de « Access Copyright »*

Propriété intellectuelle - Droit d'auteur - Utilisation équitable - Tarif homologué par la Commission du droit d'auteur, qui comprend parmi les utilisations ouvrant droit à rémunération la photocopie d'extraits de manuels scolaires destinés aux élèves de la maternelle à la 12^e année - Ces photocopies constituent-elles une utilisation équitable? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en confirmant la conclusion de la Commission selon laquelle c'est la fin poursuivie par la personne qui fait la photocopie et non pas la fin poursuivie par l'utilisateur qui est la considération pertinente en matière d'utilisation équitable? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur, en traitant la question de l'équité, en confirmant la décision de la Commission d'examiner la reproduction dans son ensemble et non pas séparément? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en n'appliquant pas l'interprétation « large et libérale » qui, selon la décision rendue par la Cour dans l'arrêt *CCH c. Barreau du Haut-Canada*, [2004] 1 R.C.S. 339, doit être appliquée en matière d'utilisation équitable? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en appliquant, dans le cadre de son contrôle judiciaire, la norme de la décision raisonnable et non pas celle de la décision correcte? - Articles 29, 29.1 et 29.4 de la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42.

À la demande de l'intimée, la Commission du droit d'auteur du Canada a homologué un tarif de redevance qui s'appliquait à la reproduction d'œuvres littéraires et artistiques comprises dans des livres, des journaux et des revues destinés à être utilisés dans des institutions d'enseignement primaires et secondaires au Canada, sauf au Québec. La Commission a conclu que des tarifs étaient payables relativement à certaines photocopies faites dans les écoles parce qu'elles ne constituaient pas une utilisation équitable et qu'elles n'étaient pas visées par l'exception prévue à l'article 29.4 de la Loi. Les appelants ont demandé le contrôle judiciaire de la décision de la Commission. Les questions en litige étaient les suivantes : i) Des « copies multiples faites pour l'usage du copiste et copies uniques ou multiples faites pour un tiers sans sa demande aux fins d'étude privée et/ou de recherche et/ou de critique et/ou de compte rendu » (« photocopies appartenant à la catégorie 4 ») constituaient-elles une utilisation équitable au sens des articles 29 et 29.1 de la Loi? ii) Les copies étaient-elles visées par l'exemption prévue à l'article 29.4 de la Loi à titre « d'une œuvre ou de tout autre objet du droit d'auteur dans le cadre d'un examen ou d'un contrôle » lorsque l'œuvre ou l'autre objet du droit d'auteur ne sont pas « accessibles sur le marché et sont sur un support approprié aux fins visées »? La Cour d'appel fédérale a confirmé la décision de la Commission que les photocopies appartenant à la catégorie 4 ne constituaient pas une utilisation équitable. Il s'agissait d'une question de fait à l'égard de laquelle il n'y a eu aucune erreur susceptible de contrôle. Toutefois, la Cour d'appel a accueilli la demande de contrôle judiciaire au motif que la Commission n'avait pas appliqué une partie importante du critère prévu à l'article 29.4 de la Loi.

| | |
|----------------------------|--|
| Origine : | Cour d'appel fédérale |
| N° du greffe : | 33888 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | le 23 juillet 2010 |
| Avocats : | Wanda Noel, J. Aidan O'Neill et Ariel A. Thomas pour les appelants David R. Collier et Claude Brunet pour l'intimée |

34210 *Re:Sound v. Motion Picture Theatre Associations of Canada, Rogers Communications Inc., Shaw Communications Inc., Bell Expressvu LLP, Cogeco Cable Inc., Eastlink, Quebecor Media, Telus Communications Company, Turner Broadcasting Systems Inc., Canadian Association of Broadcasters and Canadian Broadcasting Corporation*

Intellectual property - Copyright - Legislation - Interpretation - Whether recording artists and record companies, as performers and makers of music, are entitled to equitable remuneration under s. 19 of the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, when their music is played in movies and on television - Whether the definition of “sound recording” in s. 2 of the *Copyright Act* precludes equitable remuneration under s. 19 for pre-recorded music forming part of a soundtrack.

Re:Sound is a collective society authorized by the Copyright Board of Canada to collect equitable remuneration for the performance in public or communication to the public by telecommunication of published sound recordings of musical works. Its predecessor filed two proposed tariffs for public performance of published sound recordings, and that relate to the use of such sound recordings in movies shown in movie theatres and to the use of the sound recordings in television broadcasts. The respondents objected to the proposed tariffs on the ground that the definition of “sound recording” in the *Copyright Act* excludes soundtracks from movies and television shows and sought a determination of the following preliminary issue:

Is anyone entitled to equitable remuneration pursuant to section 19 of the *Copyright Act*, R.C.S. 1985, c. C-42, when a published sound recording is part of the soundtrack that accompanies a motion picture that is performed in public or a television program that is communicated to the public by telecommunication?

The Board answered in the negative and refused to certify the tariffs. The Federal Court of Appeal, on judicial review, upheld the decision.

| | |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case: | Federal Court of Appeal |
| File No.: | 34210 |
| Judgment of the Court of Appeal: | February 25, 2011 |
| Counsel: | Mahmud Jamal, Glen Bloom, Marcus Klee and Jason MacLean for the appellant Mark Hayes for the respondent Canadian Association of Broadcasters David W. Kent for the respondent Motion Picture Theatre Associations of Canada Gerald Kerr-Wilson for the respondents Rogers Communications Inc., Shaw Communications Inc., Bell ExpressVu LLP, Cogeco Cable Inc., Eastlink, Quebecor Media, and Telus Communications Company Marek Nitoslawski for the respondent Canadian Broadcasting Corporation |

34210 *Re:Sound c. Fédération des associations de propriétaires de cinémas du Canada, Rogers Communications Inc., Shaw Communications Inc., Bell Expressvu LLP, Cogeco Cable Inc., Eastlink, Quebecor Media, Telus Communications Company, Turner Broadcasting Systems Inc., Association canadienne des Radiodiffuseurs et Société Radio-Canada*

Propriété intellectuelle - Droit d'auteur - Législation - Interprétation - Les artistes de studio d'enregistrement et les maisons de disque, en tant qu'artistes-interprètes et producteurs de musique, ont-ils le droit de recevoir une rémunération équitable au titre de l'article 19 de la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42, lorsque leur musique est jouée au cinéma et à la télévision? - La définition d'« enregistrement sonore » à l'art. 2 de la *Loi sur le droit d'auteur* exclut-elle la rémunération équitable aux termes de l'art. 19 pour la musique préenregistrée faisant partie d'une bande sonore?

Re:Sound est une société de gestion chargée par la Commission du droit d'auteur du Canada de percevoir une rémunération équitable pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication d'enregistrements sonores publiés d'œuvres musicales. La société qu'elle a remplacée avait déposé deux projets de tarif pour l'exécution publique d'enregistrements sonores publiés et qui ont trait à l'utilisation de ces enregistrements sonores dans les films projetés dans les salles de cinéma et à l'utilisation des enregistrements sonores dans des émissions de télévision. Les intimées se sont opposées aux projets de tarifs au motif que la définition d'« enregistrement sonore » dans la *Loi sur le droit d'auteur* exclut les bandes sonores de films et d'émissions de télévision et ont demandé que soit tranchée la question préliminaire suivante :

Quelqu'un a-t-il le droit de recevoir une rémunération équitable au titre de l'article 19 de la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1983, ch. C-42, lorsqu'un enregistrement sonore publié fait partie de la bande sonore qui accompagne un film exécuté en public ou une émission de télévision communiquée au public par télécommunication?

La Commission a répondu par la négative et a refusé d'homologuer les tarifs. La Cour d'appel fédérale, en contrôle judiciaire, a confirmé la décision.

| | |
|----------------------------|--|
| Origine de la Cause : | Cour d'appel fédérale |
| Numéro du greffe : | 34210 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | 25 février 2011 |
| Avocats : | Mahmud Jamal, Glen Bloom, Marcus Klee et Jason MacLean pour l'appelante Mark Hayes pour l'Association canadienne des Radiodiffuseurs, intimée David W. Kent pour la Fédération des associations de propriétaires de cinémas du Canada, intimée Gerald Kerr-Wilson pour Rogers Communications Inc., Shaw Communications Inc., Bell Expressvu LLP, Cogeco Cable Inc., Eastlink, Quebecor Media, Telus Communications Company, intimées Marek Nitoslawski pour la Société Radio-Canada, intimée |

33989 N.S. v. Her Majesty the Queen, M.-D.S. and M-L.S.

(PUBLICATION BAN ON PARTY)

Charter of Rights - Right to life, liberty and security of the person - Right to make full answer and defence - Right to cross-examine witness - Freedom of religion - Preliminary inquiry into allegations of sexual assault - Complainant sought permission to wear niqab while testifying - Whether a sexual assault complainant can wear her niqab for religious reasons while testifying.

At a preliminary inquiry into allegations of historical sexual assaults on N.S. by her uncle, M-L.S., and her cousin, M-D.S., N.S. requested permission to testify while wearing her niqab. She based her request on her Muslim religious beliefs. In conformity with those beliefs, N.S. wears a hijab — a full body dress — and a niqab — a veil which covers her entire face except for her eyes — when she is in public or in the presence of males who are not “direct” members of her family. The stricture applies in the presence of M-D.S. As of the date of the appellate proceedings, she had been wearing the niqab and hijab for approximately five years. M-D.S. and the Crown objected. The preliminary inquiry judge ordered that she remove her niqab before testifying in the preliminary inquiry. On a motion for extraordinary remedies, the Superior Court judge granted an application for *certiorari* quashing the order requiring N.S. to remove her veil during testimony, but denied an application for *mandamus* allowing N.S. to wear her veil while testifying. The Court of Appeal allowed the appeal in part. It affirmed the Superior Court’s order quashing the preliminary inquiry judge’s order and remitted the matter to the preliminary inquiry judge for a decision in accordance with its reasons. A cross-appeal was dismissed.

| | |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case: | Ontario |
| File No.: | 33989 |
| Judgment of the Court of Appeal: | October 13, 2010 |
| Counsel: | David B. Butt for the appellant Elise Nakelsky and Benita Wassenaar for the respondent Her Majesty the Queen Michael Dineen and Douglas Usher for the respondent M-D.S. |

33989 N.S. c. Sa Majesté la Reine, M.-D.S. et M.-L.S.

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Charte des droits - Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne - Droit de présenter une défense pleine et entière - Droit de contre-interroger le témoin - Liberté de religion - Enquête préliminaire sur des allégations d'agression sexuelle - Plaignante a demandé l'autorisation de porter un niqab durant son témoignage - Une personne se plaignant d'avoir été victime d'agression sexuelle peut-elle porter un niqab, pour des motifs d'ordre religieux, pendant qu'elle témoigne?

Lors de l'enquête préliminaire portant sur les allégations d'agressions sexuelles commises sur elle par son oncle, M.-L.S., et son cousin, M.-D.S., N.S. a demandé l'autorisation de témoigner en portant son voile (niqab). Elle a invoqué ses croyances religieuses musulmanes à l'appui de sa demande. Comme l'exigent ces croyances, N.S. porte un hijab — un vêtement qui couvre tout le corps — et un niqab — un voile qui couvre tout le visage sauf les yeux — lorsqu'elle se trouve en public ou en présence d'hommes qui ne sont pas des membres « directs » de sa famille. Cette règle s'applique en présence de M.-D.S. En date des procédures d'appel, elle portait le niqab et le hijab depuis environ cinq ans. M.-D.S. et la Couronne se sont opposés. Le juge présidant l'enquête préliminaire lui a ordonné d'enlever son niqab avant de témoigner à l'enquête préliminaire. Saisi d'une requête en recours extraordinaire, le juge de la Cour supérieure a accueilli une demande de *certiorari* annulant l'ordonnance exigeant que N.S. retire son voile pendant son témoignage, mais a rejeté une demande de *mandamus* autorisant N.S. à porter son voile durant son témoignage. La Cour d'appel a accueilli l'appel en partie. Elle a confirmé l'ordonnance de la Cour supérieure annulant l'ordonnance du juge ayant présidé l'enquête préliminaire et a renvoyé l'affaire au juge ayant présidé l'enquête préliminaire pour qu'il rende une décision conforme à ses motifs. Un appel incident a été rejeté.

| | |
|----------------------------|--|
| Origine : | Ontario |
| N° du greffe : | 33989 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | le 13 octobre 2010 |
| Avocats : | David B. Butt pour l'appelante Elise Nakelsky et Benita Wassenaar pour l'intimée Sa Majesté la Reine Michael Dineen et Douglas Usher pour l'intimé M.-D.S. |

33694 Larry Wayne Jesse v. Her Majesty the Queen

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law - Evidence - Similar fact evidence - *Voir dire* - Admissibility - At the admissibility stage of a similar fact inquiry on a trial of sexual assault, does the Crown have the right to file an accused's prior conviction of sexual assault to establish the evidentiary link between the accused and the prior conduct? - At the same stage, does an accused have the right to challenge the validity of his prior conviction? - Alternatively, do the doctrines of issue estoppel and abuse of process trump an accused's constitutional rights to make full answer and defence and to be presumed innocent?

Jesse and several others left the house, leaving J.M. and an intoxicated, unconscious male in the unlocked house. Two residents of the house attempted to find Jesse on the road to give him a ride home. When they were unable to find him, they returned to the house, but found that the door was now locked. When they knocked, Jesse unlocked the door and immediately left. J.M. was found inside, still passed out, but in a different part of the dining room, and naked from the waist down. There were certain out-of-place blunt objects from the bathroom near her. The police were called, but they were unable to interview J.M. due to her state of intoxication. The following morning, J.M. excreted a wine cork from her vagina. The central question at trial was how the wine cork came to be inside her and who had put it there. At trial, the Crown sought to introduce similar fact evidence of Jesse's conviction in another sexual assault 12 years before. Jesse had not appealed the conviction, and it had not otherwise been brought into question. The trial judge admitted the similar fact evidence, and held that Jesse was not able to challenge the conviction on a *voir dire* with respect to the similar fact evidence and found that, in that context, the previous conviction was *res judicata* and Jesse was therefore estopped from challenging it, but that he would be able to challenge it in the trial proper. The defence brought a further *voir dire* in relation to *Charter* issues, but it was also unsuccessful. The trial judge convicted Jesse on the charge of sexual assault. In the meantime, *R. v. Mahalingan*, 2008 SCC 63, [2008] 3 S.C.R. 316, was decided. The Court of Appeal dismissed an appeal against conviction.

| | |
|----------------------------------|--|
| Origin of the case: | British Columbia |
| File No.: | 33694 |
| Judgment of the Court of Appeal: | March 9, 2010 |
| Counsel: | Gil D. McKinnon, Q.C. for the appellant Jennifer Duncan and Elizabeth Campbell for the respondent |

33694 Larry Wayne Jesse c. Sa Majesté la Reine

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel - Preuve - Preuve de faits similaires - Voir-dire - Admissibilité - Au stade de l'admissibilité d'une enquête portant sur les faits similaires à un procès pour agression sexuelle, le ministère public a-t-il le droit de déposer la condamnation antérieure d'un accusé pour agression sexuelle pour établir le lien probant entre l'accusé et la conduite antérieure? - Au même stade, l'accusé a-t-il le droit de contester la validité de sa condamnation antérieure? - À titre subsidiaire, les principes de préclusion découlant d'une question déjà tranchée et d'abus de procédure l'emportent-ils sur les droits d'un accusé de présenter une défense pleine et entière et d'être présumé innocent?

Monsieur Jesse et plusieurs autres ont quitté la maison, laissant J.M. et un homme intoxiqué, sans connaissance, dans la maison qui n'était pas fermée à clé. Deux résidents de la maison ont tenté de trouver M. Jesse sur le chemin pour le conduire chez-lui en voiture. Incapables de le trouver, ils sont retournés à la maison, mais ont trouvé que la porte était maintenant fermée à clé. Lorsqu'ils ont frappé à la porte, M. Jesse a déverrouillé la porte et il est immédiatement parti. J.M. a été trouvée à l'intérieur, encore sans connaissance, mais à un autre endroit de la salle à manger et nue de la taille aux pieds. Il y avait près d'elle certains objets contondants provenant de la salle de bains. On a appelé la police, mais, les policiers n'ont pas pu interroger J.M. en raison de son état d'intoxication. Le lendemain matin, J.M. a excrété un bouchon de vin de son vagin. La principale question au procès était de savoir comment le bouchon de vin s'est retrouvé à l'intérieur de son corps et qui l'y avait introduit. Au procès, le ministère public a cherché à introduire une preuve de faits similaires, c'est-à-dire la condamnation de M. Jesse relativement à une autre agression sexuelle douze ans auparavant. Monsieur Jesse n'avait pas interjeté appel de la condamnation, et celle-ci n'avait pas été contestée par ailleurs. Le juge du procès a admis la preuve de faits similaires et a statué que M. Jesse ne pouvait pas contester la condamnation dans le cadre d'un voir-dire relativement à la preuve de faits similaires et a conclu que dans ce contexte, la condamnation antérieure était chose jugée, si bien que M. Jesse était préclus de la contester, mais qu'il pourrait la contester au procès à proprement parler. La défense a demandé un autre voir-dire relativement à des questions liées à la *Charte*, mais encore une fois, sans succès. Le juge du procès a déclaré M. Jesse coupable d'agression sexuelle. Entre temps, jugement a été rendu dans l'affaire *R. c. Mahalingan*, 2008 CSC 63, [2008] 3 R.C.S. 316. La Cour d'appel a rejeté un appel de la condamnation.

| | |
|----------------------------|---|
| Origine : | Colombie-Britannique |
| N° du greffe : | 33694 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | le 9 mars 2010 |
| Avocats : | Gil D. McKinnon, c.r. pour l'appelant Jennifer Duncan et Elizabeth Campbell pour l'intimée |

33876 *Halifax Regional Municipality v. Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by the Minister of Public Works and Government Services*

Administrative law - Judicial review - Municipal law - Taxation - Real property tax - Payments made by Federal Crown in lieu of real property tax - Assessed value of Halifax Citadel - What is the proper scope of the Minister's discretion in forming an opinion of the value of federal property for the purposes of the *Payments in Lieu of Taxes Act*, R.S.C. 1985, c. M-13 - Did the Federal Court of Appeal err in concluding that the Minister is unconstrained by the assessed value of the property determined by the assessment authority? - Did the Federal Court of Appeal err in holding that the Minister's determination of the property value of the lands on the Halifax Citadel, and in particular, those portions upon which are located ineligible improvements, met the standard of reasonableness defined by this Court?

The issue in this case stems from the determination of the value of the Halifax Citadel for purposes of federal payments in lieu of taxes pursuant to the *Payments in Lieu of Taxes Act*, R.S.C. 1985, c. M-13 ("*PILT Act*"). The Citadel is a national historic site and is zoned as a regional park. In this case, the Minister had adopted the assessment of the value of the Citadel contained in the Report of a Dispute Advisory Panel appointed under the *PILT Act* when a taxing authority disagrees with the Minister's assessment of the value of federal property. The Federal Court granted an application for judicial review to the appellant, Halifax Regional Municipality and the Minister's decision denying Halifax's application was quashed and the matter was remitted to the Minister for a new determination in accordance with the reasons provided. The Federal Court of Appeal allowed the Minister's appeal with respect to the valuation of the land at the Citadel, and to that extent, set aside the Application Judge's order and dismissed Halifax's application for judicial review. The Federal Court of Appeal dismissed the Minister's appeal with respect to the valuation of the casemates and demi-casemates and to that extent, affirmed the Application Judge's order.

| | |
|----------------------------------|--|
| Origin of the case: | Federal Court of Appeal |
| File No.: | 33876 |
| Judgment of the Court of Appeal: | July 21, 2010 |
| Counsel: | Daniel M. Campbell, Q.C. and Joseph F. Burke for the appellant René LeBlanc and Ginette Gobeil for the respondent |

33876 *Municipalité régionale de Halifax c. Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux*

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Droit municipal - Fiscalité - Impôt foncier - Paiements faits par l'État fédéral en remplacement de l'impôt foncier - Valeur imposable de la citadelle de Halifax - Quelle est la portée du pouvoir discrétionnaire du ministre lorsqu'il apprécie la valeur d'une propriété fédérale aux fins de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*, L.R.C. 1985, ch. M-13? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de conclure que le ministre n'était pas lié par la valeur imposable de la propriété, déterminée par l'autorité évaluatrice? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de statuer que la détermination par le ministre de la valeur foncière des terrains de la citadelle de Halifax, et en particulier ces parties sur lesquelles sont situées des améliorations non admissibles, satisfaisait à la norme de la décision raisonnable définie par cette Cour?

La question en litige en l'espèce découle de la détermination de la valeur de la citadelle de Halifax aux fins des paiements fédéraux en remplacement d'impôts en vertu de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*, L.R.C. 1985, ch. M-13 (la « *LPRI* »). La citadelle est un site historique national et est désignée parc régional aux fins du zonage. En l'espèce, le ministre avait adopté l'évaluation de la valeur de la citadelle établie dans le rapport du Comité consultatif sur le règlement des différends nommé en vertu de la *LPRI* lorsqu'une autorité taxatrice est en désaccord avec l'évaluation du ministre d'une propriété fédérale. La Cour fédérale a accueilli une demande de contrôle judiciaire de l'appelante, la Municipalité régionale de Halifax, infirmé la décision du ministre de rejeter la demande de Halifax et renvoyé la question au ministre pour une nouvelle détermination conformément aux motifs fournis. La Cour d'appel fédérale a accueilli l'appel du ministre à l'égard de l'évaluation du terrain à la citadelle et, dans cette mesure, a annulé l'ordonnance du juge de première instance et rejeté la demande de contrôle judiciaire de Halifax. La Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel du ministre à l'égard de l'évaluation des casemates et des demi-casemates et dans cette mesure, elle a confirmé l'ordonnance du juge de première instance.

| | |
|----------------------------|---|
| Origine : | Cour d'appel fédérale |
| N° du greffe : | 33876 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | le 21 juillet 2010 |
| Avocats : | Daniel M. Campbell, c.r. et Joseph F. Burke pour l'appelante René LeBlanc et Ginette Gobeil pour l'intimée |

33880 *Manitoba Métis Federation Inc., Yvon Dumont, Billy Jo de la Ronde, Roy Chartrand, Ron Erickson, Claire Riddle, Jack Fleming, Jack McPherson, Don Roulette, Edgar Bruce Jr., Freda Lundmark, Miles Allaire, Celia Klassen, Alma Belhumeur, Stan Guiboche, Jeanne Perrault, Marie Banks Ducharme and Earl Henderson v. Attorney General of Canada and Attorney General of Manitoba*

Aboriginal law - Fiduciary duty - Métis - Claim for declaratory relief - Whether action properly dismissed on grounds of mootness and limitations - Whether there was a breach of fiduciary obligation during implementation of the grants provided for in ss. 31 and 32 of the *Manitoba Act, 1870*, 33 Vict., c. 3 - Whether series of enactments by the Manitoba legislature were constitutional.

In this action for declaratory relief the appellants submit that Canada did not meet the standard expected of a fiduciary during its implementation of the grants provided for in ss. 31 and 32 of the *Manitoba Act, 1870*, 33 Vict., c. 3 that dealt with land issues. Section 31 provided that 1.4 million acres of land were to be distributed to the “children of the half-breed heads of families”. Section 32 provided that existing land tenures of the residents would be confirmed. During the 1870s and 1880s, Manitoba passed five statutes, now long spent and repealed, dealing with the technical requirements to transfer interests in s. 31 lands. The appellants sought to have the statutes declared *ultra vires* pursuant to the *Constitution Act, 1867*. Alternatively, they argued that the statutes were inoperative by virtue of federal paramountcy. The trial judge held that the action was barred by the limitation period or laches. There was no fiduciary duty that was owed by the Crown under s. 31 of the *Act*, and no breach of the *Act*; there was no fiduciary duty or obligation with respect to s. 32, and the Crown had not erred in its implementation of the section; Manitoba’s legislative initiatives were not unconstitutional. The Court of Appeal applied the doctrine of mootness and declined to address the issue of constitutionality. As to the overarching claim of breach of fiduciary duty, the Court of Appeal confirmed the trial judge’s conclusion that the case was statute-barred.

| | |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case: | Manitoba |
| File No.: | 33880 |
| Judgment of the Court of Appeal: | July 7, 2010 |
| Counsel: | Thomas R. Berger, Q.C., James Aldridge, Q.C. and Harley Schachter for the appellants Mark Kindrachuk, Q.C., Mitchell R. Taylor, Q.C. and Sharlene Telles-Langdon for the respondent Attorney General of Canada Heather Leonoff, Q.C. and Michael Conner for the respondent Attorney General of Manitoba |

33880 *Manitoba Métis Federation Inc., Yvon Dumont, Billy Jo de la Ronde, Roy Chartrand, Ron Erickson, Claire Riddle, Jack Fleming, Jack McPherson, Don Roulette, Edgar Bruce Jr., Freda Lundmark, Miles Allaire, Celia Klassen, Alma Belhumeur, Stan Guiboche, Jeanne Perrault, Marie Banks Ducharme et Earl Henderson c. Procureur général du Canada et procureur général du Manitoba*

Droit des autochtones - Obligation fiduciaire - Métis - Demande de jugement déclaratoire - Est-ce à bon droit que l'action a été rejetée en raison de son caractère théorique et de la prescription? - Y a-t-il eu manquement à l'obligation fiduciaire pendant la mise en œuvre des concessions prévues aux art. 31 et 32 de la *Loi de 1870 sur le Manitoba*, 33 Vict., ch. 3? - La série de promulgations par la législature du Manitoba était-elle constitutionnelle?

Dans la présente action en jugement déclaratoire, les appelants plaident que le Canada n'a pas satisfait à la norme que respecterait un fiduciaire pendant sa mise en œuvre des concessions prévues aux art. 31 et 32 de la *Loi de 1870 sur le Manitoba*, 33 Vict., ch. 3 qui portaient sur des questions foncières. L'article 31 prévoyait que 1,4 million d'acres de terres devaient être distribués aux « enfants des chefs des familles métisses ». L'article 32, prévoyait que les tenures foncières existantes des résidants seraient confirmées. Au cours des années 1870 et 1880, le Manitoba a adopté cinq lois, depuis longtemps périmées ou abrogées, portant sur les modalités de transfert des droits à l'égard des terres visées par l'art. 31. Les appelants ont demandé que les lois soient déclarées *ultra vires* au regard de la *Loi constitutionnelle de 1867*. À titre subsidiaire, ils ont plaidé que les lois étaient inopérantes en vertu du principe de prépondérance fédérale. Le juge de première instance a statué que l'action était irrecevable en raison de l'expiration du délai de prescription ou du délai préjudiciable. Sa Majesté n'avait aucune obligation fiduciaire fondée sur l'art. 31 de la *Loi* et n'avait pas commis de manquement en vertu de celle-ci, il n'y avait aucune obligation fiduciaire à l'égard de l'art. 32. Sa Majesté n'avait pas commis d'erreur dans sa mise en œuvre de l'article et les initiatives législatives du Manitoba n'étaient pas inconstitutionnelles. La Cour d'appel a appliqué la doctrine du caractère théorique et a refusé de statuer sur la question de la constitutionnalité. Quant à l'argument général de manquement à l'obligation fiduciaire, la Cour d'appel a confirmé la conclusion du juge de première instance comme quoi l'affaire était prescrite.

Origine : Manitoba

Numéro du greffe : 33880

Arrêt de la Cour d'appel : 7 juillet 2010

Avocats : Thomas R. Berger, c.r., James Aldridge, c.r. et Harley Schachter pour les appelants
Mark Kindrachuk, c.r., Mitchell R. Taylor, c.r., et Sharlene Telles-Langdon pour l'intimé, le procureur général du Canada
Heather Leonoff, c.r. et Michael Conner pour l'intimé, le procureur général du Manitoba

33813 *Linda Dale Gibbons v. Her Majesty the Queen*

Criminal Law - Elements of offence - Requirements to create an exception to offence of disobeying an order of a court - Section 127(1) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, sets out that everyone who, without lawful excuse, disobeys a lawful order made by a court of justice is guilty of an offence “unless a punishment or other mode of proceeding is expressly provided by law” - Whether Ontario *Rules of Civil Procedure* create an exception by supplanting common law - Whether Ontario *Rules of Civil Procedure* create a comprehensive mode of proceeding to administrate contempt orders to enforce other orders made in civil proceedings before the Superior Court of Justice and Court of Appeal for Ontario.

On October 8, 2008, the appellant allegedly displayed a protest sign within sixty feet of a clinic in breach of an interlocutory injunction restraining her and others from specified protest activities. She was charged with disobeying a court order under s. 127(1) of the *Criminal Code*. The appellant brought a pre-trial motion to quash the charge on the grounds that Rules 60.11 and 60.12 of the *Rules of Civil Procedure*, R.R.O. 1990, Reg. 194, preclude an application of s. 127 of the *Code*.

| | |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case: | Ontario |
| File No.: | 33813 |
| Judgment of the Court of Appeal: | January 29, 2010 |
| Counsel: | Daniel C. Santoro and Nicolas M. Rouleau for the appellant Susan Magotiaux and Matthew Asma for the respondent |

33813 *Linda Dale Gibbons c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Éléments de l'infraction - Conditions pour créer une exception à l'infraction de désobéissance à une ordonnance judiciaire - Le paragraphe 127(1) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, prévoit que quiconque, sans excuse légitime, désobéit à une ordonnance légale donnée par un tribunal judiciaire est « à moins que la loi ne prévoit expressément une peine ou un autre mode de procédure » coupable d'une infraction - Les *Règles de procédure civile* de l'Ontario créent-elles une exception en supplantant la common law? - Les *Règles de procédure civile* créent-elles un mode de procédure complet pour administrer les ordonnances d'outrage afin d'exécuter d'autres ordonnances rendues dans une instance civile dont sont saisies la Cour supérieure de justice de l'Ontario et la Cour d'appel de l'Ontario?

Le 8 octobre 2008, l'appelante aurait affiché une pancarte de contestation à moins de soixante pieds d'une clinique, en contravention d'une injonction interlocutoire qui l'empêchait avec d'autres d'exercer certaines activités de manifestation. Elle a été accusée d'avoir désobéi à une ordonnance judiciaire aux termes du par. 127(1) du *Code criminel*. L'appelante a présenté une motion préalable au procès en vue d'annuler l'accusation au motif que les règles 60.11 et 60.12 de *Règles de procédure civile*, R.R.O. 1990, règl. 194, excluent l'application du par. 127 du *Code*.

| | |
|----------------------------|--|
| Origine : | Ontario |
| N° du greffe : | 33813 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | le 29 janvier 2010 |
| Avocats : | Daniel C. Santoro et Nicolas M. Rouleau pour l'appelante Susan Magotiaux et Matthew Asma pour l'intimée |

33911 *Damon William Knott v. Her Majesty the Queen - and - D.A.P. v. Her Majesty the Queen*

(PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal Law - Sentencing - Probation - Additional Sentences - Whether the two-year rule rests on the interpretation of s. 731(1) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 alone - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of s. 731(1) of the *Criminal Code* - Whether s. 139 of the *Corrections and Conditional Release Act*, S.C. 1992, c. 20, supplements Parliament's intent in s. 731(1) of the *Criminal Code* and the two-year rule.

Damon William Knott was serving concurrent sentences of imprisonment, each followed by probation and the longest being two years, when he was sentenced to six months consecutive and then 8 months concurrent sentences plus probation. D.A.P. was serving two years less a day plus probation when he was sentenced to three years' imprisonment, concurrent.

| | |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case: | British Columbia |
| File No.: | 33911 |
| Judgment of the Court of Appeal: | August 26, 2010 |
| Counsel: | Anna King for the appellant Knott Eric Purtzki for the appellant D.A.P. Michael J. Brundrett for the respondent |

33911 *Damon William Knott c. Sa Majesté la Reine - et - D.A.P. c. Sa Majesté la Reine*

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel - Détermination de la peine - Probation - Peines supplémentaires - La règle des deux ans repose-t-elle sur l'interprétation du par. 731(1) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46 à lui seul? - La Cour d'appel s'est-elle trompée dans son interprétation du par. 731(1) du *Code criminel*? - Le par. 139(1) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, L.C. 1992, ch. 20, supplée-t-il à l'intention du législateur fédéral dans le par. 731(1) du *Code criminel* et à la règle des deux ans?

Damon William Knott purgeait des peines d'emprisonnement concurrentes. Chacune était assortie d'une période de probation et la peine la plus longue était de deux ans. C'est alors qu'il a été condamné à une peine de six mois à purger consécutivement, puis à des peines concurrentes de huit mois assorties de périodes de probation. Alors que D.A.P. purgeait une peine de deux ans moins un jour assortie d'une période de probation, il a été condamné à une peine d'emprisonnement de trois ans à purger concurrentement.

| | |
|----------------------------|--|
| Origine : | Colombie-Britannique |
| N° du greffe : | 33911 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | le 26 août 2010 |
| Avocats : | Anna King pour l'appelant M. Knott Eric Purtzki pour l'appelant D.A.P. Michael J. Brundrett pour l'intimée |

34011 *Matthew Leslie Maybin and Timothy Andrew Maybin v. Her Majesty the Queen*

Criminal law - Offences - Manslaughter - Causation - Whether the independent acts of the third party, in striking the unconscious victim following the assault by the appellants, breached the chain of causation relieving the appellants of liability for manslaughter - If those acts did not breach the chain of causation, whether the actions of that third party were reasonably foreseeable.

The appellants and the victim were involved in an altercation at a bar. It is alleged that one of the appellants punched the victim in the head until he fell face down on a pool table while the other appellant assisted him. While the victim lay unconscious on the pool table, the bar's doorman approached him and punched him in the head. The doorman, assisted by some other doormen, then carried the victim outside and left him on his back on the walkway in front of the bar. Despite medical treatment, the victim died as a result of a subarachnoid haemorrhage, bleeding in the brain. At trial, the appellants were acquitted of manslaughter. While the trial judge found that they and the doorman had, independently, committed separate assaults causing bodily harm, he was unable to determine whether any or all of them had caused the death of the victim. The trial judge acquitted the appellants of manslaughter, and of assault causing bodily harm on the basis that it was not open to him to convict them of that offence given the wording of the indictment. The Crown appealed the manslaughter acquittals, alleging that the trial judge erred in his causation analysis. The majority of the Court of Appeal allowed the appeal and ordered a new trial. Finch C.J., dissenting, would have dismissed the appeal. In his view, the doorman's intentional conduct in striking the unconscious victim constituted an intervening act by an independent third party, and that the appellants should not be held morally or legally responsible for his act, in the absence of a conclusion that their blows, in conjunction with his, were the cause of death. Furthermore, Finch C.J. found that no reasonable person could have foreseen the doorman's conduct in the circumstances, and that no reasonable trier of fact, acting judicially, could have reached such a conclusion on the evidence.

| | |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case: | British Columbia |
| File No.: | 34011 |
| Judgment of the Court of Appeal: | November 25, 2010 |
| Counsel: | D. Mayland McKimm, Q.C. for the appellants John M. Gordon, Q.C. and Elizabeth A. Campbell for the respondent |

34011 *Matthew Leslie Maybin et Timothy Andrew Maybin c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Infractions - Homicide involontaire coupable - Lien de causalité - Les actes indépendants du tiers, qui a frappé la victime inconsciente après l'agression commise par les appelants, ont-ils rompu le lien de causalité, déchargeant les appelants de toute responsabilité pour homicide involontaire coupable? - Si ces actes n'ont pas rompu le lien de causalité, étaient-ils raisonnablement prévisibles?

Les appelants et la victime en sont venus aux coups dans un bar. On allègue que l'un des appelants aurait frappé la victime à coups de poing à la tête jusqu'à ce qu'il tombe à plat ventre sur une table de billard pendant que l'autre appelant l'aidait. Alors que la victime gisait inconsciente sur la table de billard, le portier du bar s'est approché de lui et lui a donné un coup de poing à la tête. Le portier, assisté par d'autres portiers, a ensuite transporté la victime dehors et l'a laissée couchée dans l'allée devant le bar. Malgré les soins médicaux qu'elle a reçus, la victime est décédée d'une hémorragie méningée. Au procès, les appelants ont été acquittés d'homicide involontaire coupable. Le juge du procès a conclu qu'eux et le portier avaient, indépendamment, commis des voies de fait distinctes causant des lésions corporelles, mais il était incapable de déterminer si certains d'entre eux ou eux tous avaient causé la mort de la victime. Le juge du procès a acquitté les appelants d'homicide involontaire coupable et de voies de fait causant des lésions corporelles au motif qu'il ne lui était pas loisible de les déclarer coupables de cette infraction, vu le libellé de l'acte d'accusation. Le ministère public a interjeté appel des acquittements pour homicide involontaire coupable, alléguant que le juge du procès s'était trompé dans son analyse du lien de causalité. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont accueilli l'appel et ordonné un nouveau procès. Le juge en chef Finch, dissident, aurait rejeté l'appel. À son avis, la conduite intentionnelle du portier qui a frappé la victime inconsciente constituait un acte intervenant commis par un tiers indépendant, si bien que les appelants ne doivent pas être tenus moralement ou légalement responsables de son acte, en l'absence de conclusion comme quoi leurs coups, conjugués au sien, étaient la cause du décès. En outre, le juge en chef Finch a conclu qu'aucune personne raisonnable n'aurait pu prévoir la conduite du portier dans les circonstances, et qu'aucun juge des faits raisonnable, agissant de manière judiciaire, n'aurait pu tirer une telle conclusion à partir de la preuve.

| | |
|----------------------------|--|
| Origine : | Colombie-Britannique |
| N° du greffe : | 34011 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | le 25 novembre 2010 |
| Avocats : | D. Mayland McKimm, c.r. pour les appelants John M. Gordon et Elizabeth A. Campbell pour l'intimée |

34038 *Her Majesty the Queen v. R. P.*

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal law - Reasonable verdict - Evidence - Judicial notice - Assessment of credibility of witnesses - Whether majority of Court of Appeal justified in setting aside guilty verdict against Respondent even though verdict not unreasonable within meaning of case law - In light of applicable standards, particularly concerning privileged position of judge and need to show palpable and overriding errors invalidating judge's reasoning, whether majority of Court of Appeal justified in substituting its findings for those of trial judge as regards assessment of evidence and credibility of witnesses - Whether observations of majority of Court of Appeal concerning likelihood of confabulation by complainant, which confused effects of depression with effects of sexual abuse actually suffered, were matter for judicial notice - Whether majority of Court of Appeal adhered to its role as appellate court when it substituted its assessment for that of trial judge as regards weight to be given to statements made by Respondent during police interrogation, in light of fact that this ground of appeal not authorized or even argued by Respondent.

The Respondent was convicted of indecent assault on a female between September 1974 and June 1979, contrary to s. 149 of the *Criminal Code* in force at the time. On appeal, he argued that the trial judge had committed two errors that had led to an unreasonable verdict: (1) the trial judge had wrongly rejected his defence by excluding the testimony of his wife and daughter on improper grounds, and (2) the trial judge had wrongly accepted the complainant's testimony, which was contradictory, vague and even implausible. The majority of the Court of Appeal allowed the appeal and substituted a verdict of acquittal for the guilty verdict. Thibault J.A., dissenting, would have dismissed the appeal on the grounds that the trial judge had not committed any palpable and overriding error in assessing the evidence and that the verdict was not unreasonable. In her view, even though the judgment had been delivered orally and had therefore not set out the evidence in minute detail, it was well articulated and very complete, both in summarizing the evidence and in applying the principles of *R. v. W.(D.)*, [1991] 1 S.C.R. 742.

| | |
|----------------------------------|--|
| Origin of the case: | Quebec |
| File No.: | 34038 |
| Judgment of the Court of Appeal: | December 3, 2010 |
| Counsel: | Sarah-Julie Chicoine for the Appellant Yves Savard for the Respondent |

34038 Sa Majesté la Reine c. R. P.

(ORDONNANCE DE NON PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel - Verdict raisonnable - Preuve - Connaissance judiciaire - Appréciation de la crédibilité des témoins - La majorité de la Cour d'appel était-elle justifiée de casser le verdict de culpabilité prononcé contre l'intimé sans que ce verdict ne soit déraisonnable au sens de la jurisprudence à ce sujet? - La majorité de la Cour d'appel était-elle justifiée de substituer ses conclusions à celles du premier juge en matière d'appréciation de la preuve et de la crédibilité des témoins eu égard aux normes applicables, notamment relatives à la position privilégiée du juge et à la nécessité de démontrer des erreurs manifestes et dominantes invalidant son raisonnement? - Les considérations de l'opinion majoritaire de la Cour d'appel sur la vraisemblance de la fabulation par la plaignante qui confondent les effets d'une dépression avec ceux d'abus sexuels réellement vécus relèvent-elles de la connaissance judiciaire? - La majorité de la Cour d'appel a-t-elle respecté son rôle comme tribunal d'appel en substituant son appréciation à celle du premier juge quant à la valeur probante à accorder aux déclarations faites par l'intimé lors de son interrogatoire policier, considérant que ce moyen d'appel n'avait pas été autorisé ni même plaidé par l'intimé?

L'intimé a été déclaré coupable d'avoir attenté à la pudeur d'une personne de sexe féminin entre septembre 1974 et juin 1979, contrairement à l'art. 149 du *Code criminel* en vigueur à l'époque. En appel, l'intimé a plaidé que le juge de première instance avait commis deux erreurs qui l'avaient conduit à prononcer un verdict déraisonnable : (1) le juge d'instance avait erronément rejeté sa défense en écartant les témoignages de son épouse et de sa fille pour des motifs impropres, et (2) le juge d'instance avait eu tort de retenir le témoignage de la plaignante, qui était truffé de contradictions, d'imprécisions et même d'invéraisemblances. La majorité de la Cour d'appel a accueilli l'appel et a substitué un verdict d'acquiescement au verdict de culpabilité. La juge Thibault, dissidente, aurait rejeté l'appel aux motifs que le juge de première instance n'avait pas commis d'erreur manifeste et dominante dans l'appréciation de la preuve et que le verdict prononcé n'était pas déraisonnable. À son avis, même si le jugement a été rendu oralement et que, pour cette raison, il n'a pas rapporté la preuve dans le menu détail, il était très articulé et complet, tant dans la partie qui a résumé la preuve que dans celle afférente à l'application des principes de l'arrêt *R. c. W.(D.)*, [1991] 1 R.C.S. 742.

| | |
|----------------------------|--|
| Origine : | Québec |
| N° du greffe : | 34038 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | Le 3 décembre 2010 |
| Avocats : | Sarah-Julie Chicoine pour l'appelante Yves Savard pour l'intimé |

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2011 -

| OCTOBER - OCTOBRE | | | | | | |
|-------------------|-----------|---------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | | | 1 |
| 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | H 10 | M 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 /30 | 24 /31 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |

| NOVEMBER - NOVEMBRE | | | | | | |
|---------------------|--------|--------|--------|--------|---------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | M 7 | 8 | 9 | 10 | H 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | | | |

| DECEMBER - DÉCEMBRE | | | | | | |
|---------------------|---------|---------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| 4 | M 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | H 26 | H 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |

- 2012 -

| JANUARY - JANVIER | | | | | | |
|-------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| 1 | H 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 8 | M 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 | 31 | | | | |

| FEBRUARY - FÉVRIER | | | | | | |
|--------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 5 | M 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | | | |

| MARCH - MARS | | | | | | |
|--------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | M 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |

| APRIL - AVRIL | | | | | | |
|---------------|--------|---------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | H 6 | 7 |
| 8 | H 9 | M 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 | | | | | |

| MAY - MAI | | | | | | |
|-----------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | M 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | H 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | | |

| JUNE - JUIN | | | | | | |
|-------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | | 1 | 2 |
| 3 | M 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

| |
|---|
| |
| M |
| H |

18 sitting weeks/semaines séances de la cour

87 sitting days/journées séances de la cour

9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences

3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions